

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING
THE ARBITRAL AWARD MADE
BY THE KING OF SPAIN
ON 23 DECEMBER 1906
(HONDURAS *v.* NICARAGUA)
JUDGMENT OF 18 NOVEMBER 1960

1960

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE
DE LA SENTENCE ARBITRALE
RENDUE PAR LE ROI D'ESPAGNE
LE 23 DÉCEMBRE 1906
(HONDURAS *c.* NICARAGUA)
ARRÊT DU 18 NOVEMBRE 1960

This Judgment should be cited as follows:

*“Case concerning the Arbitral Award made by the King of Spain
on 23 December 1906, Judgment of 18 November 1960:
I.C.J. Reports 1960, p. 192.”*

Le présent arrêt doit être cité comme suit :

*« Affaire de la sentence arbitrale rendue par le roi
d'Espagne le 23 décembre 1906, Arrêt du 18 novembre 1960:
C. I. J. Recueil 1960, p. 192. »*

Sales number **238**
N° de vente :

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1960

18 November 1960

CASE CONCERNING
THE ARBITRAL AWARD MADE
BY THE KING OF SPAIN
ON 23 DECEMBER 1906
(HONDURAS *v.* NICARAGUA)

Arbitration.—Contention that arbitrator not regularly designated and Award a nullity.—Acceptance of designation of arbitrator and of Award.—Grounds of nullity invoked.—Executability of Award.

JUDGMENT

Present: President KLAESTAD; *Vice-President* ZAFRULLA KHAN; *Judges* HACKWORTH, WINIARSKI, BADAWI, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, MORENO QUINTANA, CÓRDOVA, WELLINGTON KOO, SPIROPOULOS, Sir Percy SPENDER, ALFARO; *Judges ad hoc* AGO and URRUTIA HOLGUÍN; *Registrar* GARNIER-COIGNET.

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1960

18 novembre 1960

1960
Le 18 novembre
Rôle général
n° 39

AFFAIRE
DE LA SENTENCE ARBITRALE
RENDUE PAR LE ROI D'ESPAGNE
LE 23 DÉCEMBRE 1906
(HONDURAS c. NICARAGUA)

Arbitrage. — Allégations relatives à la désignation irrégulière de l'arbitre et à la nullité de la sentence. — Acceptation de la désignation de l'arbitre et de la sentence. — Grièfs de nullité invoqués. — Possibilité d'exécution de la sentence.

ARRÊT

Présents: M. KLAESTAD, Président; M. ZAFRULLA KHAN, Vice-Président; MM. HACKWORTH, WINIARSKI, BADAWI, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, MORENO QUINTANA, CÓRDOVA, WELLINGTON KOO, SPIROPOULOS, sir Percy SPENDER, M. ALFARO, Juges; MM. AGO et URRUTIA HOLGUÍN, Juges ad hoc; M. GARNIER-COIGNET, Greffier.

In the case concerning the Arbitral Award made by the King of Spain on 23 December 1906,

between

the Republic of Honduras,

represented by

M. Ramón E. Cruz, Former President of the Supreme Court of Honduras,

M. Esteban Mendoza, Former Minister for Foreign Affairs of Honduras,

M. José Angel Ulloa, Ambassador of Honduras to the Netherlands,

as Agents,

assisted by

M. C. Roberto Reina, Ambassador of Honduras to France,

as Adviser,

and by

M. Paul Guggenheim, Professor of International Law in the Law Faculty of the University of Geneva and in the Graduate Institute of International Studies at Geneva,

M. Paul De Visscher, Professor of International Public Law at the University of Louvain,

Mr. Herbert W. Briggs, Professor of International Law at Cornell University,

as Counsel,

and by

M. Christian Dominicé, Member of the Geneva Bar,

as Expert,

and

the Republic of Nicaragua,

represented by

M. José Sansón-Terán, Ambassador of Nicaragua to the Netherlands and Minister to Belgium,

as Agent,

assisted by

M. Diego M. Chamorro, Ambassador,

as co-Agent,

and by

M. Henri Rolin, Professor of International Law at the Free University of Brussels,

En l'affaire de la sentence arbitrale rendue par le roi d'Espagne
le 23 décembre 1906,

entre

la République du Honduras,
représentée par :

M. Ramón E. Cruz, ancien président de la Cour suprême de
justice du Honduras,

M. Esteban Mendoza, ancien ministre des Affaires étrangères
du Honduras,

M. José Angel Ulloa, ambassadeur du Honduras aux Pays-Bas,
comme agents,

assistés de

M. C. Roberto Reina, ambassadeur du Honduras en France,

comme conseiller,

et de

M. Paul Guggenheim, professeur de droit international à la
faculté de droit de l'Université de Genève et à l'Institut
universitaire de hautes études internationales de Genève,

M. Paul De Visscher, professeur de droit international public à
l'Université de Louvain,

M. Herbert W. Briggs, professeur de droit international à l'Uni-
versité Cornell,

comme conseils,

et de

M. Christian Dominicé, avocat au barreau de Genève,

comme expert,

et

la République du Nicaragua,
représentée par :

M. José Sansón-Terán, ambassadeur du Nicaragua aux Pays-Bas
et ministre en Belgique,

comme agent,

assisté de

M. Diego M. Chamorro, ambassadeur,

comme co-agent,

et de

M. Henri Rolin, professeur de droit international à l'Université
libre de Bruxelles,

M. Camilo Barcía Trelles, Dean of the Faculty of Law at the University of Santiago de Compostela,

Mr. Philip C. Jessup, Professor of International Law at Columbia University,

M. Gaetano Morelli, Professor of International Law at the Faculty of Law of the University of Rome,

M. Antonio Malintoppi, Professor of International Law at the University of Camerino,

as Counsel,

and by

M. Jaime Somarriba Salazar, Counselor of the Nicaraguan Embassy to the Netherlands,

M. Michel Waelbroeck, Member of the Brussels Bar,
as Assistant Counsel and Secretaries,

THE COURT,

composed as above,

delivers the following Judgment:

On 1 July 1958, the Minister of Honduras in the Netherlands delivered to the Registry on behalf of his Government an Application of the same date, instituting proceedings before the Court with regard to a dispute between the Republic of Honduras and the Republic of Nicaragua concerning the Arbitral Award made by the King of Spain on 23 December 1906.

The Application relies on the Washington Agreement of 21 July 1957 between the Parties with regard to the procedure to be followed in submitting the dispute to the Court; the Application states, furthermore, that the Parties have recognized the compulsory jurisdiction of the Court on the basis of Article 36, paragraph 2, of its Statute.

In accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute, the Application was communicated to the Minister for Foreign Affairs of Nicaragua. In accordance with paragraph 3 of the same article, the other Members of the United Nations and the non-member States entitled to appear before the Court were notified.

Time-limits for the filing of the Memorial, the Counter-Memorial, the Reply and the Rejoinder were fixed by Order of 3 September 1958; the time-limit for the filing of the Rejoinder was later extended by Order of 7 October 1959. The case became ready for hearing on the filing of the last pleading on 4 January 1960.

Dr. Roberto Ago, Professor of International Law at the University of Rome, and Professor Francisco Urrutia Holguín, Ambassador of Colombia, were respectively chosen, in accordance with

M. Camilo Barcía Trelles, doyen de la faculté de droit de l'Université de Saint-Jacques-de-Compostelle,

M. Philip C. Jessup, professeur de droit international à l'Université Columbia,

M. Gaetano Morelli, professeur de droit international à la faculté de droit de l'Université de Rome,

M. Antonio Malintoppi, professeur de droit international à l'Université de Camerino,

comme conseils,

et de

M. Jaime Somarriba Salazar, conseiller de l'ambassade du Nicaragua aux Pays-Bas,

M. Michel Waelbroeck, avocat au barreau de Bruxelles,

comme conseils adjoints et secrétaires,

LA COUR,

ainsi composée,

rend l'arrêt suivant :

Le 1^{er} juillet 1958, le ministre du Honduras aux Pays-Bas a remis au Greffe une requête de son Gouvernement portant la même date et introduisant devant la Cour une instance relative à un différend surgi entre la République du Honduras et la République du Nicaragua au sujet de la sentence arbitrale rendue par le roi d'Espagne le 23 décembre 1906.

La requête invoque l'accord intervenu à Washington le 21 juillet 1957 par lequel les Parties au différend sont convenues de la procédure à suivre pour le soumettre à la Cour; en outre, elle énonce que les Parties ont reconnu la juridiction obligatoire de la Cour sur la base de l'article 36, paragraphe 2, de son Statut.

Conformément à l'article 40, paragraphe 2, du Statut, la requête a été communiquée au ministre des Affaires étrangères du Nicaragua. Conformément au paragraphe 3 du même article, les autres Membres des Nations Unies ainsi que les États non membres admis à ester en justice devant la Cour en ont été informés.

Les délais pour le dépôt du mémoire, du contre-mémoire, de la réplique et de la duplique ont été fixés par ordonnance du 3 septembre 1958, le délai pour le dépôt de la duplique ayant été prorogé par ordonnance du 7 octobre 1959. L'affaire s'est trouvée en état d'être plaidée lors du dépôt de cette dernière pièce, le 4 janvier 1960.

En application de l'article 31, paragraphe 3, du Statut, ont été désignés pour siéger comme juges *ad hoc* en la présente affaire: par le Gouvernement du Honduras, M. Roberto Ago, professeur de

Article 31, paragraph 3, of the Statute, to sit as Judges *ad hoc* in the present case by the Government of Honduras and the Government of Nicaragua.

On 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 27, 28, 29 and 30 September and on 1, 3, 4, 6, 7, 10 and 11 October 1960 public hearings were held in the course of which the Court heard successively the oral arguments and replies of M. José Angel Ulloa, Agent, M. Paul De Visscher, M. Paul Guggenheim and Mr. Herbert W. Briggs, Counsel, on behalf of the Government of Honduras, and M. José Sansón-Terán, Agent, Mr. Philip C. Jessup, M. Gaetano Morelli, M. Camilo Barcía Trelles, M. Antonio Malintoppi, Counsel, M. Diego M. Chamorro, co-Agent, and M. Henri Rolin, Counsel, for the Government of Nicaragua.

In the course of the written and oral proceedings, the following submissions were presented by the Parties:

On behalf of the Government of Honduras,

in the Application:

“May it please the Court:

To communicate the present Application instituting proceedings to the Government of the Republic of Nicaragua, in accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute of the Court, and Article 2 of the Agreement of 21 July 1957 between the Foreign Ministers of Honduras and Nicaragua;

To adjudge and declare, whether the Government of Nicaragua appears or not, after considering the contentions of the Parties:

1. that failure by the Government of Nicaragua to give effect to the arbitral award made on 23 December 1906 by His Majesty the King of Spain constitutes a breach of an international obligation within the meaning of Article 36, paragraph 2 (c), of the Statute of the International Court of Justice and of general international law;
2. that the Government of the Republic of Nicaragua is under an obligation to give effect to the award made on 23 December 1906 by His Majesty the King of Spain and in particular to comply with any measures for this purpose which it will be for the Court to determine;

The Government of the Republic of Honduras reserves in a general way the right to supplement and modify its submissions. In particular it reserves the right to request the Court to indicate practical measures to ensure compliance by Nicaragua with the judgment to be delivered by the Court”;

in the Memorial:

“May it please the Court:

To communicate the present Memorial to the Government of the Republic of Nicaragua, in conformity with Article 43 of the Statute of the Court;

droit international à l'Université de Rome, et, par le Gouvernement du Nicaragua, le professeur Francisco Urrutia Holguín, ambassadeur de Colombie.

Des audiences publiques ont été tenues les 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 27, 28, 29, 30 septembre et les 1^{er}, 3, 4, 6, 7, 10 et 11 octobre 1960, au cours desquelles la Cour a successivement entendu en leurs plaidoiries et réponses MM. José Angel Ulloa, agent, Paul De Visscher, Paul Guggenheim et Herbert W. Briggs, conseils, au nom du Gouvernement du Honduras, et MM. José Sansón-Terán, agent, Philip C. Jessup, Gaetano Morelli, Camilo Barcía Trelles, Antonio Malintoppi, conseils, Diego M. Chamorro, co-agent, et Henri Rolin, conseil, au nom du Gouvernement du Nicaragua.

Au cours de la procédure écrite et orale, les conclusions ci-après ont été déposées par les Parties :

Au nom du Gouvernement du Honduras,

dans la requête :

« Plaise à la Cour :

Communiquer la présente requête introductive d'instance au Gouvernement de la République du Nicaragua, conformément à l'article 40, ch. 2 du Statut de la Cour et l'article 2 de l'accord intervenu entre les ministres des Relations extérieures du Honduras et du Nicaragua, du 21 juillet 1957.

Dire et juger, tant en présence qu'en l'absence du Gouvernement du Nicaragua, après avoir examiné les thèses des Parties :

1. que la non-exécution par le Gouvernement du Nicaragua de la sentence arbitrale prononcée le 23 décembre 1906 par S. M. le roi d'Espagne constitue une violation d'un engagement international au sens de l'article 36, ch. 2 (c) du Statut de la Cour internationale de Justice et du droit international général;
2. que le Gouvernement de la République du Nicaragua est tenu d'exécuter la sentence prononcée le 23 décembre 1906 par S. M. le roi d'Espagne et en particulier de se conformer à toutes mesures à cet effet qu'il appartiendra à la Cour de déterminer.

Le Gouvernement de la République du Honduras se réserve de façon générale de compléter et de modifier ses conclusions. Il se réserve tout particulièrement de demander à la Cour d'indiquer les mesures d'ordre pratique de nature à assurer l'exécution par le Nicaragua de l'arrêt à intervenir » ;

dans le mémoire :

« Plaise à la Cour :

Communiquer le présent mémoire au Gouvernement de la République du Nicaragua, conformément à l'article 43 du Statut de la Cour.

To adjudge and declare, whether the Government of Nicaragua appears or not, after considering the contentions of the Parties:

1. that failure by the Government of Nicaragua to give effect to the arbitral award made on 23 December 1906 by His Majesty the King of Spain constitutes a breach of an international obligation within the meaning of Article 36, paragraph 2 (*c*), of the Statute of the International Court of Justice and of general international law;
2. that the Government of the Republic of Nicaragua is under an obligation to give effect to the award made on 23 December 1906 by His Majesty the King of Spain and in particular to comply with any measures for this purpose which it will be for the Court to determine.

The Government of the Republic of Honduras reserves in a general way the right to supplement and modify its submissions. In particular it reserves the right to request the Court to indicate practical measures to ensure compliance by Nicaragua with the arbitral award of His Majesty the King of Spain.

Honduras reserves the further right to ask the Court to fix the amount of reparation which Nicaragua shall pay to Honduras in conformity with Article 36, paragraph 2 (*d*), of the Statute of the Court”;

in the Reply:

“May it please the Court:

Whether the Government of Nicaragua appears or not:

1. To reject the submissions of Nicaragua;
2. To adjudge and declare that failure by the Government of Nicaragua to give effect to the Arbitral Award made on 23 December 1906 by His Majesty the King of Spain constitutes a breach of an international obligation within the meaning of Article 36, paragraph 2 (*c*), of the Statute of the International Court of Justice and of general international law; and that this non-execution involves a consequent obligation to make reparation;
3. To adjudge and declare that the Government of the Republic of Nicaragua is under an obligation to give effect to the Award made on 23 December 1906 by His Majesty the King of Spain and in particular to comply with any measures for this purpose which it will be for the Court to determine.

The Government of the Republic of Honduras reserves in particular the right to request the Court to indicate practical measures to ensure compliance by Nicaragua with the arbitral award of His Majesty the King of Spain”;

at the hearings, as final submissions:

“May it please the Court:

- I. To adjudge and declare that the Government of the Republic of Nicaragua is under an obligation to give effect to the arbitral award made on 23 December 1906 by His Majesty the King of Spain.

Dire et juger, tant en présence qu'en l'absence du Gouvernement du Nicaragua, après avoir examiné les thèses des Parties :

1. que la non-exécution par le Gouvernement du Nicaragua de la sentence arbitrale prononcée le 23 décembre 1906 par S. M. le roi d'Espagne constitue une violation d'un engagement international au sens de l'article 36, chiffre 2 (c), du Statut de la Cour internationale de Justice et du droit international général;
2. que le Gouvernement de la République du Nicaragua est tenu d'exécuter la sentence prononcée le 23 décembre 1906 par S. M. le roi d'Espagne et en particulier de se conformer à toutes mesures à cet effet qu'il appartiendra à la Cour de déterminer.

Le Gouvernement de la République du Honduras se réserve de façon générale de compléter et de modifier ses conclusions. Il se réserve tout particulièrement de demander à la Cour d'indiquer les mesures d'ordre pratique de nature à assurer l'exécution par le Nicaragua de la sentence arbitrale de S. M. le roi d'Espagne.

Le Honduras se réserve aussi le droit de demander à la Cour de fixer le montant de l'indemnisation que le Nicaragua doit lui payer conformément à l'article 36, chiffre 2 (d), du Statut de la Cour »;

dans la réplique :

« Plaise à la Cour :

Tant en présence qu'en l'absence du Gouvernement du Nicaragua :

1. Rejeter les conclusions du Nicaragua;
2. Dire et juger que la non-exécution par le Gouvernement du Nicaragua de la sentence arbitrale prononcée le 23 décembre 1906 par S. M. le roi d'Espagne constitue une violation d'un engagement international au sens de l'article 36, chiffre 2 (c), du Statut de la Cour internationale de Justice et du droit international général; et que cette inexécution entraîne en conséquence l'obligation de réparer;
3. Dire et juger que le Gouvernement de la République du Nicaragua est tenu d'exécuter la sentence prononcée le 23 décembre 1906 par S. M. le roi d'Espagne et en particulier de se conformer à toutes mesures à cet effet qu'il appartiendra à la Cour de déterminer.

Le Gouvernement de la République du Honduras se réserve tout particulièrement de demander à la Cour d'indiquer les mesures d'ordre pratique de nature à assurer l'exécution par le Nicaragua de la sentence arbitrale de S. M. le roi d'Espagne »;

lors des plaidoiries, comme conclusions finales :

« Plaise à la Cour :

- I. Dire et juger que le Gouvernement de la République du Nicaragua est tenu d'exécuter la sentence arbitrale prononcée le 23 décembre 1906 par S. M. le roi d'Espagne.

II. Furthermore, to place on record the reservation which the Government of Honduras formulates in regard to its right to ask for compensation in respect of the prejudice that has been caused to it as a result of the non-execution of the said arbitral award.

III. To reject the submissions of Nicaragua.

The Government of Honduras will be able to give these submissions a final character, to modify them or to supplement them after hearing the statement of the opposing Party."

On behalf of the Government of Nicaragua,

in the Counter-Memorial:

"May it please the Court,

Rejecting the submissions of Honduras,

I. To adjudge and declare that, without prejudice to what is said in paragraph II, Nicaragua violated no undertaking in failing to execute the decision of King Alfonso XIII, dated 23 December 1906, its Government having pointed from the beginning to the obscurities and contradictions which made this execution impossible and having expressed readiness to submit to arbitration or mediation the disagreement between itself and the Government of Honduras concerning the validity of the said so-called arbitral decision.

II. To adjudge and declare that the decision given by King Alfonso XIII is not an arbitral award made in conformity with the Gámez-Bonilla Treaty of 7 October 1894, and thereby possessed of binding force:

because the above-mentioned treaty had expired at the time when the King accepted the office of sole arbitrator, *a fortiori* when he gave his decision described as 'arbitral'; because this 'arbitral' decision of King Alfonso XIII was given by him as sole arbitrator in flagrant breach of the provisions of the Gámez-Bonilla Treaty;

because the impugned decision is vitiated by essential errors;

because by this decision the King exceeded his jurisdiction;

because it is not supported by an adequate statement of reasons.

III. To adjudge and declare that the so-called 'arbitral' decision is in any case incapable of execution by reason of its obscurities and contradictions.

IV. To adjudge and declare in consequence that Nicaragua and Honduras are in respect of their frontier in the same legal situation as before 23 December 1906.

V. To adjudge and declare in consequence that, as all phases of the disagreement have not been settled by the Judgment of the Court, the Parties are bound, in accordance with the agreement reproduced in the resolution of 5 July 1957 of the Council of the Organization of American States, to conclude an additional agreement within a period of three months

II. Donner acte, d'autre part, au Gouvernement du Honduras de la réserve qu'il formule quant à son droit de demander réparation pour le préjudice qui lui a été causé du fait de l'inexécution de ladite sentence arbitrale.

III. Rejeter les conclusions du Nicaragua.

Le Gouvernement du Honduras pourra donner à ces conclusions un caractère définitif, les modifier ou les compléter, une fois entendu l'exposé de la Partie adverse. »

Au nom du Gouvernement du Nicaragua,

dans le contre-mémoire :

« Plaise à la Cour,

rejetant les conclusions du Honduras :

- I. Dire et juger que sans préjudice de ce qui est dit au paragraphe II, le Nicaragua n'a violé aucun engagement en n'exécutant pas la décision du roi Alphonse XIII du 23 décembre 1906, son gouvernement ayant indiqué dès le début les obscurités et contradictions qui rendaient cette exécution impossible et s'étant déclaré disposé à soumettre à une procédure d'arbitrage ou de médiation le désaccord surgi entre lui et le Gouvernement du Honduras concernant la validité de ladite soi-disant décision arbitrale.
- II. Dire et juger que la décision du roi Alphonse XIII n'a pas le caractère d'une sentence arbitrale rendue conformément au traité Gámez-Bonilla du 7 octobre 1894 et ayant de ce fait force obligatoire :
 - parce que le traité susvisé était arrivé à expiration lorsque le roi accepta la fonction d'arbitre unique, et *a fortiori* lorsqu'il rendit sa décision qualifiée « arbitrale ».
 - parce que la décision du roi Alphonse XIII qualifiée « arbitrale » a été rendue par lui en qualité d'arbitre unique en violation flagrante des dispositions du traité Gámez-Bonilla.
 - parce que la décision incriminée est entachée d'erreurs essentielles.
 - parce que cette décision est entachée d'excès de pouvoir.
 - parce qu'elle n'est pas suffisamment motivée.
- III. Dire et juger que la décision dite « arbitrale » n'est en tous cas pas susceptible d'exécution, vu les obscurités et contradictions qui l'affectent.
- IV. Dire et juger en conséquence que le Nicaragua et le Honduras se trouvent relativement à leur frontière dans la même situation juridique qu'avant le 23 décembre 1906.
- V. Dire et juger en conséquence que le différend n'étant pas réglé dans tous ses aspects par l'arrêt de la Cour, les Parties sont tenues, conformément à l'accord reproduit dans la résolution du Conseil de l'Organisation des États américains du 5 juillet 1957 de conclure un accord additionnel dans les trois mois à partir du prononcé de l'arrêt en vue de soumettre sans délai à

from the date of the delivery of the Judgment, with a view to submitting forthwith the disagreement concerning their frontier to the arbitral procedure provided by the Pact of Bogotá”;

in the Rejoinder:

“May it please the Court,

to reject the submissions of Honduras;

to find in favour of Nicaragua on the submissions which it made to the Court in its Counter-Memorial”;

at the hearings, as final submissions:

“Whereas, in its submissions at the hearing filed on 15 September 1960, the Government of Honduras asks the Court to adjudge and declare that the Government of the Republic of Nicaragua is under an obligation to give effect to the arbitral award made on 23 December 1906 by His Majesty the King of Spain;

Whereas binding force can obviously be attributed to the royal decision invoked only if it in fact constitutes a valid award;

Whereas therefore, contrary to what was pleaded by Counsel for Honduras, the Court, to be able to adjudicate on the submissions of that Party, must necessarily first verify whether the document produced embodies an instrument which in fact offers the constituent elements of an arbitral award and, if so, whether the said award is valid;

Whereas according to doctrine and to jurisprudence he who relies upon an arbitral award in international proceedings as in private proceedings is under an obligation to prove that the person or body giving the decision described as an award was invested with the powers of an arbitrator and that the said person or the said body really acted within the limits of the powers possessed;

Whereas Honduras has not furnished such proof, whilst the contrary follows from the facts of the case;

Whereas furthermore the acts and declarations of organs of Nicaragua, relied upon by Honduras as recognitions or acquiescences rendering inadmissible the enumeration of the causes of nullity specified in the submissions of Nicaragua of 5 May 1959 have neither the signification nor the effect attributed to them by Honduras;

Whereas moreover the omissions, contradictions and obscurities of the award which were denounced from the very first by Nicaragua would suffice to prevent the execution demanded;

For these reasons,

May it please the Court,

Rejecting the submissions of Honduras,

1. To adjudge and declare that the decision given by King Alfonso XIII on 23 December 1906 invoked by Honduras does not possess the character of a binding arbitral award;

la procédure arbitrale du pacte de Bogotá le différend relatif à leur frontière »;

dans la duplique:

« Plaise à la Cour

rejetant les conclusions du Honduras;

adjuger au Nicaragua le bénéfice de celles qu'il a soumises à la Cour dans son contre-mémoire »;

lors des plaidoiries, comme conclusions finales:

« Attendu que dans ses conclusions d'audience déposées le 15 septembre 1960, le Gouvernement du Honduras demande à la Cour de dire et juger que le Gouvernement de la République du Nicaragua est tenu d'exécuter la sentence arbitrale prononcée le 23 décembre 1906 par S. M. le roi d'Espagne;

Attendu que force obligatoire ne peut manifestement être attribuée à la décision royale invoquée que si elle constitue effectivement une sentence valable;

Qu'ainsi, contrairement à ce qui a été plaidé par les conseils du Honduras, la Cour, pour se prononcer sur les conclusions de cette Partie, doit nécessairement vérifier d'abord si le document produit renferme un acte présentant effectivement les éléments constitutifs d'une sentence arbitrale et dans l'affirmative si ladite sentence est valable;

Attendu qu'il est de doctrine et de jurisprudence que celui qui invoque une sentence arbitrale en matière internationale comme en matière privée a le devoir d'établir que la personne ou le collège dont émane la décision qualifiée sentence était revêtu de la qualité d'arbitre et que ladite personne ou ledit collège s'est réellement tenu dans les limites de ses pouvoirs;

Que le Honduras n'apporte pas cette preuve, tandis que le contraire résulte des éléments de la cause;

Attendu surabondamment que les actes et déclarations d'organes du Nicaragua, invoqués par le Honduras comme des reconnaissances ou des acquiescements rendant irrecevable l'articulation des causes de nullité énumérées dans les conclusions du Nicaragua du 5 mai 1959 n'ont pas la portée ni l'effet qui leur sont attribués par le Honduras;

Qu'au surplus, les lacunes, contradictions et obscurités de la sentence dénoncées dès le premier jour par le Nicaragua, suffiraient à faire obstacle à l'exécution réclamée;

Par ces motifs,

Plaise à la Cour,

rejetant les conclusions du Honduras,

I. Dire et juger que la décision du roi Alphonse XIII du 23 décembre 1906 invoquée par le Honduras n'a pas le caractère d'une sentence arbitrale obligatoire.

- II. To adjudge and declare that the so-called 'arbitral' decision is in any case incapable of execution by reason of its omissions, contradictions and obscurities;
- III. To adjudge and declare in consequence that Nicaragua and Honduras are in respect of their frontier in the same legal situation as before 23 December 1906;
- IV. To adjudge and declare in consequence that, as all phases of the disagreement have not been settled by the Judgment of the Court, the Parties are bound, in accordance with the agreement reproduced in the resolution of 5 July 1957 of the Organization of American States, to conclude an additional agreement within a period of three months from the date of the delivery of the Judgment, with a view to submitting forthwith the disagreement concerning their frontier to the arbitral procedure provided by the Pact of Bogotá."

* * *

On 7 October 1894 Honduras and Nicaragua concluded a Treaty—hereinafter referred to as the Gámez-Bonilla Treaty—Articles I to XI of which are as follows:

[Translation from the Spanish revised by the Registry]

“Article I

The Governments of Honduras and Nicaragua shall appoint representatives who, duly authorized, shall organize a Mixed Boundary Commission, whose duty it shall be to settle in a friendly manner all pending doubts and differences, and to demarcate on the spot the dividing line which is to constitute the boundary between the two Republics.

Article II

The Mixed Commission, composed of an equal number of members appointed by both parties, shall meet at one of the border towns which offers the greater conveniences for study, and shall there begin its work, adhering to the following rules:

1. Boundaries between Honduras and Nicaragua shall be those lines on which both Republics may be agreed or which neither of them may dispute.
2. Those lines drawn in public documents not contradicted by equally public documents of greater force shall also constitute the boundary between Honduras and Nicaragua.
3. It is to be understood that each Republic is owner of the territory which at the date of independence constituted, respectively, the provinces of Honduras and Nicaragua.
4. In determining the boundaries, the Mixed Commission shall consider fully proven ownership of territory and shall not

- II. Dire et juger que la décision dite « arbitrale » n'est en tous cas pas susceptible d'exécution, vu les lacunes, contradictions et obscurités qui l'affectent.
- III. Dire et juger en conséquence que le Nicaragua et le Honduras se trouvent relativement à leur frontière dans la même situation juridique qu'avant le 23 décembre 1906.
- IV. Dire et juger en conséquence que le différend n'étant pas réglé dans tous ses aspects par l'arrêt de la Cour, les Parties sont tenues, conformément à l'accord reproduit dans la résolution du Conseil de l'Organisation des États américains du 5 juillet 1957 de conclure un accord additionnel dans les trois mois à partir du prononcé de l'arrêt en vue de soumettre sans délai à la procédure arbitrale du pacte de Bogotá le différend relatif à leur frontière. »

* * *

Le 7 octobre 1894, le Honduras et le Nicaragua ont conclu un traité — ci-après dénommé le traité Gámez-Bonilla — dont les articles I à XI disposent comme suit :

[Traduction de l'espagnol révisée par le Greffe]

« Article I

Les Gouvernements du Honduras et du Nicaragua nommeront des commissaires qui, dûment autorisés, organiseront une Commission mixte des limites chargée de résoudre de façon amicale tous les doutes et tous les différends pendants et de tracer sur le terrain la ligne frontière indiquant la limite entre les deux Républiques.

Article II

La Commission mixte, composée d'un nombre égal de membres pour chacune des Parties, se réunira dans l'une des localités frontalières qui offrira le plus de commodité pour l'étude et y commencera ses travaux, se conformant aux règles suivantes :

1. Seront limites entre le Honduras et le Nicaragua les lignes sur lesquelles les deux Républiques seront d'accord ou qu'aucune d'entre elles ne contestera.
2. Seront également limites entre le Honduras et le Nicaragua les lignes indiquées dans des documents publics non contredits par des documents également publics ayant plus d'autorité.
3. Il sera entendu que chaque République est maîtresse des territoires qui, à la date de l'Indépendance, constituaient respectivement les provinces du Honduras et du Nicaragua.
4. La Commission mixte, pour fixer les limites, tiendra compte du domaine du territoire pleinement prouvé et ne reconnaîtra pas

recognize juridical value to *de facto* possession alleged by one party or the other.

5. In case of lack of proof of ownership the maps of both Republics and public or private documents, geographical or of any other nature, which may shed light upon the matter, shall be consulted; and the boundary line between the two Republics shall be that which the Mixed Commission shall equitably determine as a result of such study.
6. The same Mixed Commission, if it deems it appropriate, may grant compensations and even fix indemnities in order to establish, in so far as possible, a well-defined, natural boundary line.
7. In studying the plans, maps and other similar documents which the two Governments may submit, the Mixed Commission shall prefer those which it deems more rational and just.
8. In case the Mixed Commission should fail to reach a friendly agreement on any point, it shall record this fact separately in two special books, signing the double detailed record, with a statement of the allegations of both parties, and it shall continue its study in regard to the other points of the line of demarcation, disregarding the above referred point until the limit at the extreme end of the dividing line is fixed.
9. The books referred to in the preceding clause shall be sent by the Mixed Commission, one to each of the interested Governments, for its custody in the national archives.

Article III

The point or points of the boundary line which may not have been settled by the Mixed Commission referred to in this Treaty, shall be submitted, no later than one month after the final session of the said Commission, to the decision, without appeal, of an arbitral tribunal which shall be composed of one representative for Honduras and another for Nicaragua, and of one Member of the foreign Diplomatic Corps accredited to Guatemala, the latter to be elected by the first two, or chosen by lot from two lists each containing three names, and proposed one by each party.

Article IV

The arbitral Tribunal shall be organized in the city of Guatemala within twenty days following dissolution of the Mixed Commission, and within the next ten days shall begin its work, which is to be recorded in a Minutes Book, kept in duplicate, the majority vote constituting law.

Article V

In case the foreign Diplomatic Representative should decline the appointment, another election shall take place within the following ten days, and so on. When the membership of the foreign Diplomatic Corps is exhausted, any other foreign or Central Amer-

de valeur juridique à la possession de fait alléguée par l'une ou l'autre des Parties.

5. A défaut de preuve du domaine, on consultera les cartes des deux Républiques et les documents géographiques ou de toute autre nature, publics ou privés, qui pourraient apporter quelque lumière, et les limites entre les deux Républiques seront celles que fixera équitablement, d'après cette étude, la Commission mixte.
6. La même Commission mixte, si elle le juge utile, pourra faire des compensations et même fixer des indemnités pour établir, dans la mesure du possible, des limites naturelles bien déterminées.
7. En étudiant les plans, cartes et autres documents analogues qui lui seront présentés par les deux gouvernements, la Commission mixte donnera la préférence à ceux qu'elle estimera les plus rationnels et les plus justes.
8. Au cas où la Commission mixte ne pourrait se mettre d'accord à l'amiable sur un point quelconque, elle le consignera séparément sur deux livres spéciaux, en signant un double acte détaillé mentionnant les allégations des deux Parties, et elle poursuivra son étude sur les autres points de la ligne de démarcation, en écartant le point indiqué, jusqu'à ce que cette ligne soit fixée jusqu'à son point final.
9. Les livres auxquels se réfère la clause précédente seront envoyés par la Commission mixte à chacun des deux gouvernements intéressés, pour être gardés dans les archives nationales.

Article III

Le point ou les points de démarcation que la Commission mixte établie par le présent traité n'aurait pas réglés seront soumis, au plus tard un mois après la fin des séances de la Commission, à la décision sans appel d'un Tribunal arbitral qui sera composé d'un représentant du Honduras et d'un autre du Nicaragua, ainsi que d'un membre du corps diplomatique étranger accrédité au Guatemala; ce dernier élu par les premiers ou tiré au sort parmi deux groupes de trois candidats, chaque Partie proposant un groupe.

Article IV

Le Tribunal arbitral sera organisé dans la ville de Guatemala, dans les vingt jours qui suivront la dissolution de la Commission mixte, et, dans les dix jours immédiatement consécutifs, le Tribunal commencera ses travaux, les consignant sur un livre d'actes qui sera tenu en double exemplaire, le vote de la majorité faisant loi.

Article V

Au cas où le représentant diplomatique étranger déclinerait cette charge, l'on répétera l'élection pour en désigner un autre, dans les dix jours suivants, et ainsi de suite. Les membres du corps diplomatique étranger épuisés, l'élection pourra porter, par accord des

ican public figure may be elected, by agreement of the Commissions of Honduras and Nicaragua, and should this agreement not be possible, the point or points in controversy shall be submitted to the decision of the Government of Spain, and, failing this, to that of any South American Government upon which the Foreign Offices of both countries may agree.

Article VI

The procedure and time-limit to which the arbitration shall be subject, are as follows:

1. Within twenty days following the date on which the acceptance of the third arbitrator shall have been notified to the parties, the latter shall present to him, through their counsel, their pleadings, plans, maps and documents.
2. Should there be pleadings, he shall submit these, within eight days following their presentation, to the respective opposing counsel, who shall have a period of ten days within which to rebut them and to present any other documents they may deem appropriate.
3. The arbitral award shall be rendered within twenty days following the date on which the period for rebutting pleadings shall have expired, whether these have been presented or not.

Article VII

The arbitral decision, whatever it be, rendered by a majority vote, shall be held as a perfect, binding and perpetual treaty between the High Contracting Parties, and shall not be subject to appeal.

Article VIII

This Convention shall be submitted in Honduras and in Nicaragua to constitutional ratifications, the exchange of which shall take place in Tegucigalpa or in Managua, within sixty days following the date on which both Governments shall have complied with the stipulations of this article.

Article IX

The provision in the preceding article shall in no way hinder the immediate organization of the Mixed Commission, which shall begin its studies no later than two months after the last ratification, in conformity with the provisions of the present Convention, without prejudice to so doing prior to the ratifications, should these be delayed, in order to take advantage of the dry or summer season.

Article X

Immediately following exchange of ratifications of this Convention, whether the work of the Mixed Commission has begun or not, the Governments of Honduras and Nicaragua shall appoint their representatives, who, in conformity with Article IV, shall constitute

commissions du Honduras et du Nicaragua, sur toute personnalité publique étrangère ou d'Amérique centrale; si cet accord n'est pas possible, le point ou les points controversés seront soumis à la décision du Gouvernement d'Espagne et, à défaut de celui-ci, à celle de tout autre gouvernement d'Amérique du Sud sur lequel se seront mis d'accord les ministères des Affaires étrangères des deux pays.

Article VI

La procédure et les délais auxquels devra être soumis l'arbitrage seront les suivants:

1. Dans les vingt jours qui suivront la date à laquelle l'acceptation du troisième arbitre sera notifiée aux Parties, celles-ci lui présenteront, par l'intermédiaire de leurs avocats, leurs mémoires, plans, cartes et documents.
2. S'il y a des mémoires, il en sera donné connaissance aux avocats adverses dans les huit jours qui suivront leur présentation, en leur accordant un délai de dix jours pour les réfuter et présenter les autres documents qu'ils estimeraient pertinents.
3. La sentence arbitrale sera rendue dans les vingt jours qui suivront la date d'expiration du délai pour répondre aux mémoires, qu'ils aient été présentés ou non.

Article VII

La décision arbitrale, votée à la majorité, quelle qu'elle soit, sera considérée comme un traité parfait, obligatoire et perpétuel entre les Hautes Parties contractantes et ne sera susceptible d'aucun recours.

Article VIII

Le présent traité sera soumis, au Honduras et au Nicaragua, aux ratifications constitutionnelles et l'échange de celles-ci se fera à Tegucigalpa ou à Managua, dans les soixante jours qui suivront la date à laquelle les deux gouvernements auront rempli les stipulations du présent article.

Article IX

Les dispositions de l'article qui précède ne font pas obstacle à l'organisation immédiate de la Commission mixte, qui devra commencer ses études au plus tard deux mois après la dernière ratification, conformément aux dispositions du présent traité, sans préjudice de le faire avant les ratifications, si celles-ci tardaient, pour profiter de la saison sèche ou été.

Article X

Immédiatement après l'échange des ratifications de ce traité, que les travaux de la Commission mixte aient été commencés ou non, les Gouvernements du Honduras et du Nicaragua désigneront les représentants qui, conformément à l'article IV, doivent former le

the arbitral Tribunal, in order that, by organizing themselves in a preliminary meeting, they may name the third arbitrator and so communicate it to the respective Ministers of Foreign Affairs, in order to obtain the acceptance of the appointee. If the latter should decline to serve they shall forthwith proceed to the appointment of another third arbitrator in the manner stipulated, and so on until the arbitral Tribunal shall have been organized.

Article XI

The periods stipulated in this Treaty for the appointment of arbitrators, the initiation of studies, the ratifications and the exchange thereof, as well as any other periods herein fixed, shall not be fatal nor shall they in any way produce nullity.

The object of these periods has been to speed up the work; but if for any reason they cannot be complied with, it is the will of the High Contracting Parties that the negotiation be carried on to its conclusion in the manner herein stipulated, which is the one they deem most appropriate. To this end they agree that this Treaty shall be in force for a period of ten years, in case its execution should be interrupted, within which period it may be neither revised nor amended in any manner whatever, nor the matter of boundaries be settled by any other means."

The Mixed Boundary Commission provided for in Article I of the Treaty met from 24 February 1900 onwards and succeeded in fixing the boundary from the Pacific Coast to the *Portillo de Teotecacinte*; it was however unable to agree on the boundary from that point to the Atlantic Coast and recorded its disagreement at its meeting of 4 July 1901. With regard to the latter section of the boundary, the King of Spain handed down, on 23 December 1906, an arbitral award—hereinafter referred to as the Award—the operative part of which reads as follows:

[Translation from the Spanish revised by the Registry]

"I do hereby declare that the dividing line between the Republics of Honduras and Nicaragua from the Atlantic to the *Portillo de Teotecacinte* where the joint Commission of Boundaries abandoned it in 1901, owing to their inability to arrive at an understanding as to its continuation at their subsequent meetings, is now fixed in the following manner:

The extreme common boundary point on the coast of the Atlantic will be the mouth of the River Coco, Segovia or Wanks, where it flows out in the sea close to Cape Gracias a Dios, taking as the mouth of the river that of its principal arm between Hara and the Island of San Pío where said Cape is situated, leaving to Honduras the islets and shoals existing within said principal arm before reaching the harbour bar, and retaining for Nicaragua the southern shore of the said principal mouth with the said Island of San Pío, and also the bay and town of Cape Gracias a Dios and the arm or estuary called Gracias which flows to Gracias a Dios Bay, between the mainland and said Island of San Pío.

Tribunal arbitral pour que, s'organisant en assemblée préparatoire, ils nomment le troisième arbitre et communiquent cette nomination aux ministres des Affaires étrangères respectifs, afin d'obtenir l'acceptation de la personne nommée. Si celle-ci déclinait la charge, il serait procédé immédiatement à la nomination d'un nouveau troisième arbitre de la façon stipulée, et ainsi de suite jusqu'à ce que le Tribunal arbitral soit organisé.

Article XI

Les délais fixés dans le présent traité pour la nomination des arbitres, le début des études, les ratifications et l'échange des ratifications, ainsi que tous autres délais qui y sont fixés, n'ont pas un caractère fatal et n'entraîneront nullité d'aucune espèce.

Leur objet est de presser le travail mais, si pour une cause quelconque ils ne pouvaient pas être respectés, la volonté des Hautes Parties contractantes est que la négociation soit poursuivie jusqu'à ce qu'elle soit terminée de la manière ici stipulée, qui est celle qu'elles croient la plus appropriée. A cette fin, elles conviennent que ce traité aura une durée de dix années, ce pour le cas où son exécution serait interrompue, délai pendant lequel il ne pourra être révisé ni modifié de quelque manière que ce soit, ni la question des limites réglée par aucun autre moyen. »

La Commission mixte des limites prévue à l'article I du traité s'est réunie à partir du 24 février 1900 et a réussi à fixer la frontière depuis la côte du Pacifique jusqu'au *portillo* de Teotecacinte; elle n'est cependant pas parvenue à se mettre d'accord sur la frontière à partir de ce point jusqu'à la côte de l'Atlantique et elle a constaté son désaccord à sa séance du 4 juillet 1901. Pour ce qui est de cette dernière partie de la frontière, le roi d'Espagne a rendu le 23 décembre 1906 une sentence arbitrale — ci-après dénommée la sentence — dont le dispositif est le suivant:

[Traduction de l'espagnol révisée par le Greffe]

« Je déclare que la ligne frontière entre les Républiques du Honduras et du Nicaragua de l'Atlantique au *portillo* de Teotecacinte, où la laissa la Commission mixte de délimitation en 1901 faute d'avoir pu se mettre d'accord sur sa prolongation lors de ses réunions postérieures, est fixée de la façon suivante:

Le point extrême limitrophe commun sur la côte atlantique sera l'embouchure du fleuve Coco, Segovia ou Wanks dans la mer, près du cap Gracias a Dios, en considérant comme embouchure du fleuve celle de son bras principal entre Hara et l'île de San Pío où se trouve ledit cap, les îlots ou *cayos* qui existent dans ledit bras principal avant d'atteindre la barre restant au Honduras et le Nicaragua conservant la rive sud de ladite embouchure principale, l'île de San Pío y comprise, ainsi que la baie et le village de Cabo de Gracias a Dios et le bras ou *estero* appelé Gracias qui aboutit à la baie de Gracias a Dios entre le continent et l'île de San Pío susnommée.

Starting from the mouth of the Segovia or Coco, the frontier line will follow the *vaguada* or thalweg of this river upstream without interruption until it reaches the place of its confluence with the Poteca or Bodega, and thence said frontier line will depart from the River Segovia, continuing along the thalweg of the said Poteca or Bodega upstream until it joins the River Guineo or Namaslí.

From this junction the line will follow the direction which corresponds to the demarcation of the *Sitio de Teotecacinte* in accordance with the demarcation made in 1720 to terminate at the *Portillo de Teotecacinte* in such manner that said *Sitio* remains wholly within the jurisdiction of Nicaragua."

Following upon a series of exchanges between the two Governments, some of which will be referred to later, the Foreign Minister of Honduras in a Note dated 25 April 1911 brought to the notice of the Foreign Minister of Nicaragua certain steps taken by Honduras in execution of the Award and made a proposal relating to the demarcation of a certain part of the boundary line in accordance with the concluding portion of the operative clause. In reply to this Note, the Foreign Minister of Nicaragua, in a Note dated 19 March 1912, challenged the validity and binding character of the Award. This gave rise to a dispute between the Parties.

Subsequently, the two Governments made several attempts at settlement by direct negotiation or through the good offices or mediation of other States, but these were all unfruitful. The good offices of the United States of America in 1918-1920 did not succeed. The Iriás-Ulloa protocol of 21 January 1931, negotiated directly between the two Governments, failed of ratification. Nor was the joint mediation of Costa Rica, the United States of America and Venezuela in 1937 productive of positive result. Certain incidents between the two Parties having taken place in 1957, the Organization of American States, acting as a consultative body, was led to deal with the dispute with the result that on 21 July 1957, Honduras and Nicaragua reached an agreement at Washington by virtue of which they undertook to submit:

"to the International Court of Justice, in accordance with its Statute and Rules of Court, the disagreement existing between them with respect to the Arbitral Award handed down by His Majesty the King of Spain on 23 December 1906, with the understanding that each, in the exercise of its sovereignty and in accordance with the procedures outlined in this instrument, shall present such facets of the matter in disagreement as it deems pertinent."

The Foreign Ministers of Honduras and Nicaragua attached the following statements to the Agreement as Appendices A and B thereto:

A partir de l'embouchure du Segovia ou Coco, la ligne frontière suivra la *vaguada* ou thalweg de ce fleuve vers l'amont, sans interruption, jusqu'à son confluent avec le Poteca ou Bodega et, de ce point, ladite ligne frontière quittera le fleuve Segovia en continuant par le thalweg du susdit affluent Poteca ou Bodega, vers l'amont, jusqu'à sa jonction avec la rivière Guineo ou Namaslí.

A partir de cette jonction, la ligne frontière suivra la direction qui correspond à la démarcation du *sitio* de Teotecacinte, d'après le bornage effectué en 1720, pour finir au *portillo* de Teotecacinte, de sorte que ledit *sitio* demeure en entier sous la juridiction du Nicaragua. »

Après plusieurs échanges de communications entre les deux gouvernements, communications dont certaines seront mentionnées ultérieurement, le ministre des Affaires étrangères du Honduras a, dans une note du 25 avril 1911, porté à la connaissance du ministre des Affaires étrangères du Nicaragua certaines mesures prises par le Honduras en exécution de la sentence et fait une proposition relative à la démarcation d'une certaine section de la frontière conformément à la dernière partie du dispositif. En réponse à cette note, le ministre des Affaires étrangères du Nicaragua a, dans une note datée du 19 mars 1912, contesté la validité et le caractère obligatoire de la sentence. De là est né un différend entre les Parties.

Les deux gouvernements ont alors fait plusieurs tentatives de règlement par voie de négociations directes ou à l'aide des bons offices ou de la médiation d'autres États, mais toutes ces tentatives ont été infructueuses. En 1918-1920, les bons offices des États-Unis d'Amérique n'ont abouti à aucun résultat. Le protocole Irías-Ulloa du 21 janvier 1931, négocié directement entre les deux gouvernements, n'a pas été ratifié. La médiation commune du Costa Rica, des États-Unis d'Amérique et du Venezuela en 1937 n'a pas non plus produit de résultat positif. Certains incidents ayant surgi entre les deux Parties en 1957, l'Organisation des États américains, agissant comme organe de consultation, a été amenée à se saisir du différend, ce qui a abouti le 21 juillet 1957, à Washington, à la conclusion d'un accord entre le Honduras et le Nicaragua par lequel ces deux pays se sont engagés à soumettre :

« à la Cour internationale de Justice, en se conformant aux dispositions du Statut et du Règlement de la Cour, le différend existant entre le Honduras et le Nicaragua au sujet de la décision arbitrale prononcée le 23 décembre 1906 par S. M. le roi d'Espagne étant entendu que chaque Gouvernement présentera, dans le cadre de sa souveraineté et conformément aux dispositions de cet instrument, l'aspect du différend qu'il jugera approprié. »

Les ministres des Affaires étrangères du Honduras et du Nicaragua ont annexé à l'accord les déclarations suivantes, dénommées annexe A et annexe B :

"Appendix 'A'" data-bbox="436 124 590 141"/>

STATEMENT OF THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF HONDURAS
ON THE POSITION OF HIS GOVERNMENT IN RESORTING TO
THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

Honduras is submitting to the International Court of Justice its claim against Nicaragua that the Arbitral Award of His Majesty the King of Spain handed down on 23 December 1906 be carried out, basing its stand on the fact that the Arbitral Award is in force and is unassailable. Honduras has maintained and continues to maintain that Nicaragua's failure to comply with that arbitral decision constitutes, under Article 36 of the Statute of the International Court of Justice and in accordance with the principles of international law, a breach of an international obligation.

The foregoing reference to the position of Honduras in this proceeding is only of a general nature and in no wise constitutes a definition or limitation of the matter to be submitted to the Court, or a formula that restricts in any way the exercise of the right that Honduras will maintain in the action before the Court.

Appendix 'B'

STATEMENT OF THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF NICARAGUA
ON THE POSITION OF HIS GOVERNMENT IN APPEARING BEFORE
THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

Nicaragua, when it appears before the International Court of Justice, will answer the claim of Honduras, presenting reasons, actions, and facts, and opposing the exceptions that it considers appropriate, in order to impugn the validity of the Arbitral Award of 23 December 1906, and its compulsory force, and also invoking all those rights that may be in its interest. Nicaragua has maintained and now maintains that its boundaries with Honduras continue in the same legal status as before the issuance of the above-mentioned Arbitral Award.

The foregoing reference to the position of Nicaragua in this proceeding is only of a general nature and in no wise constitutes a definition or limitation of the matter to be submitted to the Court, or a formula that restricts in any way the exercise of the right that Nicaragua will maintain before the Court."

* * *

By the Application instituting proceedings in the present case, Honduras asks the Court *inter alia* to declare that Nicaragua is under an obligation to give effect to the Award. This request was maintained in the final Submissions presented by Honduras at the hearing.

In its final Submissions presented at the hearing, Nicaragua asks the Court to reject the Submissions of Honduras and to adjudge and declare *inter alia* that the decision given by King Alfonso XIII on

« Annexe « A » »

DÉCLARATION DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU HONDURAS
SUR LA POSITION DE SON GOUVERNEMENT POUR CE QUI EST DU
RECOURS EXERCÉ DEVANT LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

Le Honduras soumet à la Cour internationale de Justice sa requête contre le Nicaragua afin d'obtenir que la décision arbitrale prononcée le 23 décembre 1906 par S. M. le roi d'Espagne et que le Gouvernement du Honduras considère comme valable et intangible soit exécutée. Le Honduras a soutenu et continue de soutenir que la non-exécution, par le Nicaragua, de ladite décision constitue, au regard de l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice et des règles de droit international, une violation d'un engagement international.

La déclaration ci-dessus relative à la position du Honduras dans cette affaire a uniquement un caractère général. Elle n'a en aucune façon pour objet de définir ni de délimiter le problème qui sera soumis à la Cour et ne restreint d'aucune façon l'exercice du droit que le Honduras défendra devant la Cour.

Annexe « B »

DÉCLARATION DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU NICARAGUA
SUR LA POSITION DE SON GOUVERNEMENT AU MOMENT DE
SE PRÉSENTER DEVANT LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

Le Nicaragua, lorsqu'il se présentera devant la Cour internationale de Justice, s'opposera à la requête du Honduras en invoquant les motifs, les actions et les faits, et en opposant les exceptions qu'il jugera bon pour contester la validité de la décision arbitrale du 23 décembre 1906 et sa force obligatoire. Il fera valoir tous les droits qu'il jugera appropriés pour la défense de ses intérêts. Le Nicaragua a soutenu et continue de soutenir qu'en ce qui concerne ses frontières avec le Honduras, la situation juridique est la même qu'avant le prononcé de la décision arbitrale.

La déclaration ci-dessus relative à la position du Nicaragua dans cette affaire a uniquement un caractère général. Elle n'a en aucune façon pour objet de définir ni de délimiter le problème qui sera soumis à la Cour et ne restreint d'aucune façon l'exercice du droit que le Nicaragua défendra devant la Cour. »

* * *

Dans la requête introductive de la présente instance, le Honduras demande entre autres à la Cour de dire que le Nicaragua est tenu d'exécuter la sentence. Cette demande a été maintenue dans les conclusions finales déposées à l'audience par le Honduras.

Dans ses conclusions finales prises à l'audience, le Nicaragua demande à la Cour de rejeter les conclusions du Honduras et de dire et juger entre autres que la décision du roi Alphonse XIII du

23 December 1906, invoked by Honduras, does not possess the character of a binding arbitral award and that the so-called "arbitral" decision is in any case incapable of execution by reason of its omissions, contradictions and obscurities.

Honduras alleges that there is a presumption in favour of the binding character of the Award as it presents all the outward appearances of regularity and was made after the Parties had every opportunity to put their respective cases before the Arbitrator. It contends that the burden lay upon Nicaragua to rebut this presumption by furnishing proof that the Award was invalid.

Nicaragua contends that, as Honduras relies upon the Award, it is under an obligation to prove that the person giving the decision described as an award was invested with the powers of an arbitrator, and it argues that the King of Spain was not so invested inasmuch as:

(a) he was not designated arbitrator in conformity with the provisions of the Gámez-Bonilla Treaty, and

(b) the Treaty had lapsed before he agreed to act as arbitrator.

* * *

In support of the first contention, Nicaragua has argued that the requirements of Articles III and V of the Gámez-Bonilla Treaty were not complied with in the designation of the King of Spain as arbitrator. It has urged that, before the two national arbitrators could proceed to this designation, it was necessary to exhaust the membership of the foreign Diplomatic Corps accredited to Guatemala and thereafter to attempt to come to an agreement on any other foreign or Central American public figure for the purpose of constituting a three-man arbitral tribunal.

The record shows that on 2 December 1899, the two national arbitrators designated the Mexican Chargé d'affaires in Central America, Federico Gamboa, as third member of the arbitral tribunal. In April 1902, he was recalled from Guatemala. On 21 August 1902, the two national arbitrators designated the Mexican Minister to Central America, Cayetano Romero, as third member of the tribunal. He left Guatemala for reasons of health without having accepted or rejected the designation. There is no record of any proceedings taken by the national arbitrators thereafter for the purpose of organizing the arbitration until 2 October 1904. On that date the two national arbitrators, José Dolores Gámez and Alberto Membreño, met in the City of Guatemala with the Spanish Minister to Central America, Pedro de Carrere y Lembeye, and, as stated in the Minutes of the meeting, "having verified their full powers and with the express consent of their Governments appointed the Spanish Minister to be the chairman of a meeting preliminary to the arbi-

23 décembre 1906 invoquée par le Honduras n'a pas le caractère d'une sentence arbitrale obligatoire et que la décision dite arbitrale n'est en tout cas pas susceptible d'exécution vu les lacunes, contradictions et obscurités qui l'affectent.

Le Honduras prétend qu'il existe une présomption du caractère obligatoire de la sentence, attendu qu'elle présente extérieurement toutes les apparences de la régularité et qu'elle a été prononcée après que les Parties aient eu toute liberté d'exposer leurs thèses respectives devant l'arbitre. Il soutient que le Nicaragua a la charge de renverser cette présomption en apportant la preuve de la nullité de la sentence.

Le Nicaragua fait valoir que le Honduras, invoquant la sentence, a le devoir d'établir que la personne dont émane la décision qualifiée sentence était revêtue de la qualité d'arbitre et il allègue que le roi d'Espagne n'était pas revêtu de cette qualité, attendu :

- a) qu'il n'a pas été désigné comme arbitre conformément aux dispositions du traité Gámez-Bonilla ;
- b) que le traité était arrivé à expiration lorsque le roi a accepté la fonction d'arbitre.

* * *

A l'appui de la première allégation, le Nicaragua soutient que les formalités prescrites aux articles III et V du traité Gámez-Bonilla n'ont pas été observées pour la désignation du roi d'Espagne comme arbitre. Il prétend qu'avant de pouvoir procéder à cette désignation les deux arbitres nationaux auraient dû épuiser la liste des membres du corps diplomatique étranger accrédités à Guatemala, puis tenter de se mettre d'accord sur toute autre personnalité publique étrangère ou d'Amérique centrale, en vue de constituer un Tribunal arbitral composé de trois membres.

Il ressort du dossier que, le 2 décembre 1899, les deux arbitres nationaux ont désigné comme troisième membre du Tribunal arbitral Federico Gamboa, chargé d'affaires du Mexique en Amérique centrale, lequel a été rappelé de Guatemala en avril 1902. Le 21 août 1902, les deux arbitres nationaux ont désigné Cayetano Romero, ministre du Mexique en Amérique centrale, comme troisième membre du Tribunal. Celui-ci a quitté Guatemala pour raisons de santé sans avoir accepté ni refusé sa désignation. Par la suite, il n'y a pas trace de mesures prises par les arbitres nationaux en vue d'organiser l'arbitrage jusqu'au 2 octobre 1904. A cette date, les deux arbitres nationaux, José Dolores Gámez et Alberto Membreno, se sont réunis en la ville de Guatemala avec le ministre d'Espagne en Amérique centrale, Pedro de Carrere y Lembeye, et, comme il est indiqué au procès-verbal de cette réunion, « après s'être communiqués leurs lettres de créance respectives et avec le consentement exprès de leurs gouvernements, [ils] désignèrent M. le ministre

tration which is to consider and settle the pending boundary question". At that meeting, "by common consent and the requirements of Articles III and IV of the Gámez-Bonilla Treaty having previously been complied with" (*de común acuerdo y previos los trámites que prescriben los artículos 3º y 4º del Tratado Gámez-Bonilla*) the King of Spain was designated as arbitrator.

It has been suggested that this mention of Article IV was by mistake in place of Article V. Be that as it may, what was meant was that the procedure laid down in the Treaty to be followed antecedent to the designation of the King of Spain as arbitrator had already been complied with. In these circumstances, an allegation that such was not in fact the case must be established by positive proof. No such proof has been placed before the Court.

In the opinion of the Court it was within the power of the arbitrators to interpret and apply the articles in question in order to discharge their function of organizing the arbitral tribunal. Whether they had in fact exhausted the membership of the Diplomatic Corps accredited to Guatemala and failed to reach agreement on the election of any other foreign or Central American public figure or whether they had considered such steps as optional and unlikely to lead to a fruitful result, the fact remains that after agreeing that the relevant articles of the Treaty had been complied with they agreed to proceed to the designation of the King of Spain as arbitrator. The Court, therefore, concludes that the requirements of the relevant articles of the Gámez-Bonilla Treaty as interpreted by the two national arbitrators had already been complied with when, at the meeting of 2 October 1904, it was agreed by common consent that the King of Spain be designated as arbitrator and that he should be requested on behalf of both Governments to undertake the task.

On 4 October 1904, the Spanish Minister sent telegrams to the Presidents of Honduras and Nicaragua stating that it had been agreed to designate the King of Spain as arbitrator in the case.

On 6 October 1904, the President of Honduras expressed his satisfaction at the designation of the King of Spain to decide the question of boundaries of Honduras and Nicaragua, and expressed the hope that the King would accept the task.

On 7 October 1904, the President of Nicaragua replied that it would "be satisfactory and an honour for Nicaragua if H.M. the King of Spain will accept the designation of arbitrator to settle the boundaries dispute between Honduras and Nicaragua".

On 17 October 1904, the acceptance of the King of Spain was communicated to the Spanish Minister in Central America, who immediately dispatched telegrams to the Presidents of Honduras and Nicaragua informing them of the King's agreement "to be the

d'Espagne pour être leur président, afin de se constituer en séance préparatoire du Tribunal arbitral qui doit connaître et régler la question de limites pendante ». Au cours de la séance, « d'un commun accord, après les formalités prescrites aux articles III et IV du traité Gámez-Bonilla » (*de común acuerdo y previos los trámites que prescriben los artículos 3° y 4° del Tratado Gámez-Bonilla*), ils ont désigné comme arbitre le roi d'Espagne.

Il a été prétendu que l'article IV était cité par erreur au lieu et place de l'article V. Quoi qu'il en soit, ce que l'on a voulu dire c'est que la procédure fixée par le traité pour être suivie antérieurement à la désignation du roi d'Espagne comme arbitre avait bien été observée. Dans ces conditions, l'allégation qu'il n'en avait rien été devrait être établie par des preuves positives. Aucune preuve de ce genre n'a été présentée à la Cour.

De l'avis de la Cour, les arbitres avaient le pouvoir d'interpréter et d'appliquer les articles en question en vue de s'acquitter de leur tâche d'organisation du Tribunal arbitral. Qu'ils aient effectivement épuisé la liste des membres du corps diplomatique étranger accrédités à Guatemala et n'aient pu s'entendre sur l'élection d'une autre personnalité publique étrangère ou d'Amérique centrale, ou qu'ils aient considéré ces mesures comme facultatives et peu à même de produire des résultats positifs, il n'en demeure pas moins qu'après être convenus que les articles pertinents du traité avaient été respectés ils se sont mis d'accord pour procéder à la désignation du roi d'Espagne comme arbitre. En conséquence, la Cour conclut que les formalités prescrites par les articles pertinents du traité Gámez-Bonilla, tel qu'il était interprété par les deux arbitres nationaux, avaient déjà été observées lorsqu'à la séance du 2 octobre 1904 il a été décidé d'un commun accord de désigner le roi d'Espagne comme arbitre et de l'inviter au nom des deux gouvernements à remplir cette mission.

Le 4 octobre 1904, le ministre d'Espagne a envoyé des télégrammes aux présidents du Honduras et du Nicaragua pour leur faire connaître qu'il avait été convenu de désigner le roi d'Espagne comme arbitre en l'affaire.

Le 6 octobre 1904, le président du Honduras a exprimé sa satisfaction de la désignation du roi d'Espagne pour trancher la question des limites entre le Honduras et le Nicaragua et a formulé le désir que le roi accepte cette mission.

Le 7 octobre 1904, le président du Nicaragua a répondu qu'il « serait satisfaisant et un honneur pour le Nicaragua que S. M. le roi d'Espagne acceptât sa désignation comme arbitre pour régler la question de limites entre le Honduras et le Nicaragua ».

Le 17 octobre 1904, l'acceptation du roi d'Espagne a été communiquée au ministre d'Espagne en Amérique centrale qui a immédiatement télégraphié aux présidents du Honduras et du Nicaragua pour leur faire connaître que le roi acceptait « d'être arbitre dans la

arbitrator in the question of the boundaries between Nicaragua and Honduras”.

In his Note of 21 December 1904, addressed to the Spanish Minister of State, the Foreign Minister of Nicaragua renewed in the name of his Government “to His Majesty the King of Spain the expression of my deep gratitude for the generosity shown” in accepting his “designation as arbitrator to settle the question of boundaries between Nicaragua and Honduras”.

In his Report to the National Legislative Assembly dated 30 November 1905, the Foreign Minister of Nicaragua stated:

“At a meeting in Guatemala City in October 1904, under the presidency of His Excellency the Minister for Spain to Central America, the moment came to elect the third arbitrator who is to settle the affair definitively. His Majesty King Alfonso XIII of Spain was elected as the third arbitrator, the two arbitrators voting in favour, and no choice could have been more appropriate. The affair is now brought to the august cognizance of His Catholic Majesty, who has already appointed a commission of investigation made up of distinguished persons.

.....

I have already declared in the chapter referring to Honduras that His Majesty King Alfonso XIII is the arbitrator who is to settle our boundary question; I am glad to add that the August Sovereign of the Mother Country has generously informed the Nicaraguan Government, through his Minister of State, that he feels it a very great pleasure to have been appointed to settle the question pending between these two American Republics, for which he has a warm sympathy. For this we are very grateful to the Spanish Monarch and his enlightened Government.”

No question was at any time raised in the arbitral proceedings before the King with regard either to the validity of his designation as arbitrator or his jurisdiction as such. Before him, the Parties followed the procedure that had been agreed upon for submitting their respective cases. Indeed, the very first occasion when the validity of the designation of the King of Spain as arbitrator was challenged was in the Note of the Foreign Minister of Nicaragua of 19 March 1912.

In these circumstances the Court is unable to hold that the designation of the King of Spain as arbitrator to decide the boundary dispute between the two Parties was invalid.

* * *

In support of its second contention, namely, that the Gámez-Bonilla Treaty had lapsed before the King of Spain agreed to act as arbitrator, Nicaragua argues that the Treaty came into effect on 7 October 1894, the date on which it was signed, and that, by

question de limites entre le Nicaragua et le Honduras ».

Dans une note adressée le 21 décembre 1904 au ministre d'État espagnol, le ministre des Affaires étrangères du Nicaragua, au nom de son Gouvernement, a renouvelé au roi d'Espagne « le témoignage de [sa] plus profonde reconnaissance pour la générosité » dont il avait fait preuve en acceptant sa « nomination d'arbitre pour trancher la question de limites entre le Nicaragua et le Honduras ».

Dans un rapport à l'Assemblée nationale législative du 30 novembre 1905, le ministre des Affaires étrangères du Nicaragua a déclaré :

« S'étant réunis en la ville de Guatemala, le mois d'octobre 1904, sous la présidence de S. E. le ministre d'Espagne pour l'Amérique centrale, le moment arriva de procéder à l'élection du tiers arbitre, qui doit régler définitivement l'affaire. S. M. Alphonse XIII, roi d'Espagne, a été élu comme tiers arbitre, avec les voix favorables des deux arbitres, et aucun choix n'aurait pu être plus approprié. Maintenant l'affaire se trouve sous la haute connaissance de S. M. catholique, qui a déjà nommé une commission d'étude composée par d'éminents personnages.

.....

J'ai déjà exprimé dans le chapitre se référant au Honduras, que S. M. le roi Alphonse XIII est l'arbitre qui doit régler notre question des limites; à présent, je suis heureux d'ajouter que l'auguste souverain de la mère patrie a eu la générosité de faire savoir au Gouvernement du Nicaragua, par le canal de son ministre d'État, qu'il éprouve le plus grand plaisir du fait d'avoir été nommé pour résoudre la question pendante entre ces deux Républiques américaines, qui lui inspirent une vive sympathie. Ceci nous rend très reconnaissants à l'égard du monarque espagnol et de son gouvernement éclairé. »

Ni la validité de la désignation du roi comme arbitre ni sa compétence à ce titre n'ont été mises en doute à aucun moment de la procédure arbitrale qui s'est déroulée devant lui. Les Parties ont suivi devant le roi la procédure qui avait été convenue pour la présentation de leurs thèses respectives. Bien plus, ce n'est que dans la note du ministre des Affaires étrangères du Nicaragua en date du 19 mars 1912 que la validité de la désignation du roi d'Espagne comme arbitre a été contestée pour la première fois.

Dans ces conditions, la Cour ne peut conclure à l'invalidité de la désignation du roi d'Espagne comme arbitre pour trancher la question des limites entre les deux Parties.

* * *

A l'appui de sa deuxième allégation, à savoir que le traité Gámez-Bonilla était arrivé à expiration lorsque le roi d'Espagne a accepté la fonction d'arbitre, le Nicaragua soutient que ce traité est entré en vigueur le 7 octobre 1894, date de sa signature, et qu'en

virtue of Article XI, it lapsed ten years later, on 7 October 1904. As the King of Spain agreed to act as arbitrator on 17 October 1904, his designation as arbitrator took effect ten days after the Treaty had, according to Nicaragua, ceased to be in force. On this view of the matter, it is contended that the whole proceeding before the King of Spain as arbitrator and his decision of 23 December 1906 was null and void and of no effect whatever. The reply of Honduras is that the Treaty did not come into effect till the exchange of ratifications between the Parties, which was effected on 24 December 1896, and that consequently the period of ten years laid down in Article XI of the Treaty expired on 24 December 1906. According to Honduras, therefore, the arbitral proceedings were completed, and the Award was handed down, during the currency of the Treaty.

It is argued on behalf of Nicaragua that Article IX of the Treaty, which provided that the requirements laid down in Article VIII with regard to ratifications and the exchange thereof should not hinder the immediate organization of the Mixed Commission, meant that the period of time specified in Article XI commenced to run, not as from the date of the exchange of ratifications, but as from the date of signature of the Treaty. Honduras, on the other hand, relies upon Article IX as making provision for an exception to the coming into effect of the Treaty, which was to await the exchange of ratifications, the object of the exception being that the organization of the Mixed Commission need not be delayed pending the coming into force of the Treaty on the date of the exchange of ratifications.

There is no express provision in the Treaty with regard to the date on which it was to come into force. Taking into consideration the provisions of Articles VIII, IX and X, the Court is of the view that the intention of the Parties was that the Treaty should come into force on the date of exchange of ratifications and that the ten-year period specified in Article XI should begin to run from that date but that, in the meantime, in pursuance of Article IX, the immediate organization of the Mixed Commission might be proceeded with. That this was the intention of the Parties is put beyond doubt by the action taken by the two Parties by agreement in respect of the designation of the King of Spain as arbitrator. Agreement on the designation of the King of Spain as arbitrator was reached on 2 October 1904. The Court finds it difficult to believe that the Parties, or one of them, had in mind an interpretation of the Treaty according to which the period provided for in Article XI should expire five days later and that the Treaty should then lapse. Indeed, on the very day on which, according to the present submission of Nicaragua, the Treaty expired, the President of Nicaragua stated in his telegram to the Spanish Minister to Central America that it would be satisfactory and an honour for Nicaragua if the King of Spain would accept his designation as arbitrator to settle the boundary dispute between Honduras and Nicaragua. This

vertu de son article XI il était arrivé à expiration dix ans plus tard, le 7 octobre 1904. Le roi d'Espagne ayant accepté les fonctions d'arbitre le 17 octobre 1904, sa désignation comme arbitre aurait pris effet dix jours après que le traité, d'après le Nicaragua, eût cessé d'être en vigueur. De ce point de vue, le Nicaragua soutient que toute la procédure devant le roi d'Espagne en qualité d'arbitre et sa décision du 23 décembre 1906 ont été nulles et de nul effet. Le Honduras répond que le traité n'est entré en vigueur qu'à l'échange des ratifications entre les Parties, qui a eu lieu le 24 décembre 1896, et que la période de dix années prévue à l'article XI du traité a donc expiré le 24 décembre 1906. Par conséquent, d'après le Honduras, la procédure arbitrale a été menée à son terme et la sentence rendue alors que le traité était encore en vigueur.

Il est soutenu au nom du Nicaragua que l'article IX du traité, aux termes duquel les dispositions de l'article VIII relatives aux ratifications et à l'échange des ratifications ne faisaient pas obstacle à l'organisation immédiate de la Commission mixte, signifie que la période prévue à l'article XI devait commencer à courir non pas à partir de la date de l'échange des ratifications mais à dater de la signature du traité. Le Honduras prétend au contraire que l'article IX dispose, à titre d'exception à l'entrée en vigueur du traité qui devait attendre l'échange des ratifications, qu'il n'était pas nécessaire de retarder l'organisation de la Commission mixte jusqu'à l'entrée en vigueur du traité à la date de l'échange des ratifications.

Le traité ne contient aucune disposition expresse concernant la date de son entrée en vigueur. Eu égard aux dispositions des articles VIII, IX et X, la Cour est d'avis que l'intention des Parties était de faire entrer le traité en vigueur à la date de l'échange des ratifications et de fixer cette date comme point de départ de la période de dix années prévue à l'article XI, mais qu'entre-temps, conformément à l'article IX, il pouvait être immédiatement procédé à l'organisation de la Commission mixte. Les mesures prises d'un commun accord par les deux Parties pour désigner le roi d'Espagne comme arbitre démontrent sans le moindre doute que telle était bien leur intention. C'est le 2 octobre 1904 que l'accord pour désigner le roi d'Espagne comme arbitre est intervenu. La Cour peut difficilement croire que les Parties, ou l'une d'entre elles, envisageaient une interprétation du traité d'après laquelle la période prévue à l'article XI devait expirer cinq jours plus tard et le traité cesser alors d'être en vigueur. Bien plus, le jour même où, d'après les conclusions actuelles du Nicaragua, le traité était arrivé à expiration, le président du Nicaragua déclarait dans son télégramme au ministre d'Espagne en Amérique centrale qu'il serait satisfaisant et un honneur pour le Nicaragua que le roi d'Espagne acceptât sa désignation comme arbitre pour régler la question des limites entre le Honduras et le Nicaragua. C'est là une claire indication que le

furnishes a clear indication that Nicaragua did not regard the Treaty as having lapsed on that day.

Some support for Nicaragua's contention was sought to be drawn from the suggestion made by the Spanish Minister to Central America to the President of Honduras on 21 October 1904 and to the President of Nicaragua on 24 October 1904 that the period of the Treaty might be extended. In the opinion of the Court, the time at which this initiative was taken shows that it did not carry with it any implication that the Treaty had expired on 7 October 1904. In actual fact, no action was taken to extend the duration of the Treaty. This furnishes confirmation of the view which the Court takes that the Treaty was not due to expire till ten years after the date of the exchange of ratifications, that is to say, on 24 December 1906. Had this not been so, the two Governments, when confronted with the suggestion made by the Spanish Minister to Central America, would either have taken immediate appropriate measures for the renewal or extension of the Treaty or would have terminated all further proceedings in respect of the arbitration on the ground that the Treaty providing for arbitration had already lapsed. On the contrary, the two Governments proceeded with the arbitration and submitted their respective cases to the arbitrator. This shows that the intention of the Parties had been that the Treaty should come into force on the date of the exchange of ratifications.

Again, it may be noted that no objection was taken before the King of Spain to his proceeding with the arbitration on the ground that the Gámez-Bonilla Treaty had already expired. Indeed, the very first allegation that the Treaty had expired on 7 October 1904 was made as late as 1920 during a mediation procedure undertaken by the Government of the United States of America in an effort to resolve the boundary dispute between Honduras and Nicaragua.

The Court, therefore, concludes that the Gámez-Bonilla Treaty was in force till 24 December 1906, and that the King's acceptance on 17 October 1904 of his designation as arbitrator was well within the currency of the Treaty.

* * *

Finally, the Court considers that, having regard to the fact that the designation of the King of Spain as arbitrator was freely agreed to by Nicaragua, that no objection was taken by Nicaragua to the jurisdiction of the King of Spain as arbitrator either on the ground of irregularity in his designation as arbitrator or on the ground that the Gámez-Bonilla Treaty had lapsed even before the King of Spain had signified his acceptance of the office of arbitrator, and that Nicaragua fully participated in the arbitral proceedings before the King, it is no longer open to Nicaragua to rely on either of these contentions as furnishing a ground for the nullity of the Award.

Nicaragua ne considérait pas que le traité fût expiré ce jour-là.

On a cherché à trouver quelque argument pour la thèse du Nicaragua dans la suggestion de proroger la validité du traité faite par le ministre d'Espagne en Amérique centrale le 21 octobre 1904 au président du Honduras et le 24 octobre 1904 au président du Nicaragua. La Cour est d'avis que la date à laquelle cette initiative a été prise prouve qu'elle n'impliquait aucunement que le traité fût expiré le 7 octobre 1904. En fait, aucune mesure n'a été prise pour en proroger la durée. Cela confirme la Cour dans son opinion que l'expiration du traité n'était prévue que pour dix ans après la date de l'échange des ratifications, c'est-à-dire le 24 décembre 1906. Si tel n'avait pas été le cas, les deux gouvernements, devant la suggestion du ministre d'Espagne en Amérique centrale, ou bien auraient immédiatement pris les mesures appropriées pour renouveler ou proroger le traité, ou bien auraient mis fin à toute la procédure relative à l'arbitrage pour le motif que le traité prévoyant cet arbitrage était déjà expiré. Au contraire, les deux gouvernements ont poursuivi la procédure arbitrale et présenté à l'arbitre leurs argumentations respectives, ce qui montre bien que leur intention avait été que le traité entrât en vigueur à la date de l'échange des ratifications.

Là encore, on peut noter que devant le roi d'Espagne il n'a été soulevé aucune objection à ce qu'il procédât à l'arbitrage pour le motif que le traité Gámez-Bonilla était déjà expiré. Bien plus, ce n'est qu'en 1920 que l'expiration du traité au 7 octobre 1904 a été invoquée pour la première fois, au cours d'une procédure de médiation devant le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour tenter de résoudre le différend frontalier entre le Honduras et le Nicaragua.

La Cour conclut donc que le traité Gámez-Bonilla est resté en vigueur jusqu'au 24 décembre 1906 et que c'est bien dans les limites de sa durée que le roi a accepté, le 17 octobre 1904, d'être désigné comme arbitre.

* * *

Enfin, attendu que le Nicaragua a librement accepté la désignation du roi d'Espagne comme arbitre; que le Nicaragua n'a soulevé aucune objection à la compétence arbitrale du roi d'Espagne, soit pour le motif d'irrégularités dans sa désignation comme arbitre, soit pour le motif de l'expiration du traité Gámez-Bonilla avant même que le roi d'Espagne eût signifié son acceptation des fonctions d'arbitre; et que le Nicaragua a pleinement pris part à la procédure arbitrale devant le roi, la Cour considère que ce pays n'est plus en droit d'invoquer l'un ou l'autre des deux motifs comme causes de nullité de la sentence.

* * *

Honduras is thus seeking execution of the Award made on 23 December 1906 by the King of Spain who, in the opinion of the Court, was validly designated arbitrator by the Parties during the currency of the Gámez-Bonilla Treaty. Nicaragua urges that even under those conditions the Award is a nullity and seeks to establish the nullity of the Award on the grounds that it was vitiated by:

- (a) excess of jurisdiction;
- (b) essential error;
- (c) lack or inadequacy of reasons in support of the conclusions arrived at by the Arbitrator.

Nicaragua also contends that the Award is in any case incapable of execution by reason of its omissions, contradictions and obscurities.

Honduras contends that the conduct and attitudes of Nicaragua show that it accepted the Award as binding and that in consequence of that acceptance and of its failure to raise any objection to the validity of the Award for a number of years, it is no longer open to Nicaragua to question the validity of the Award on the grounds alleged or indeed on any ground at all. Honduras further contends that the Award is clear and definite and is not incapable of execution.

As already stated, the Award was handed down on 23 December 1906. On 24 December 1906 the President of Nicaragua received a telegram from the Nicaraguan Minister in Madrid, which summarized the operative clause of the Award as follows:

“Boundary begins mouth principal arm River Segovia leaving to Nicaragua Island San Pío, with the bay and the town of Gracias and arm called Gracias; line follows Segovia upstream until encounters Guineo; thereafter boundary takes direction corresponding Sitio Teotecacinte, according to marking established 1720, finishing at Portillo de Teotecacinte, said Sitio remaining entirely to Nicaragua.”

On the next day, the President of Nicaragua sent the following telegram to the President of Honduras:

“Through a cable of today’s date I have taken cognizance of the arbitral award made by the King of Spain in the matter of the delimitation of the frontier. Having regard to this decision, it appears that you have won the day, upon which I congratulate you. A strip of land more or less is of no importance when it is a question of good relations between two sister nations. The irksome question of the delimitation of the frontier has been resolved in such a satisfactory manner thanks to friendly arbitration. I hope that in the future no obstacle will disturb the good relations between our respective countries.”

* * *

Le Honduras réclame donc l'exécution de la sentence rendue le 23 décembre 1906 par le roi d'Espagne qui, de l'avis de la Cour, avait été valablement désigné comme arbitre par les Parties alors que le traité Gámez-Bonilla était encore en vigueur. Le Nicaragua soutient que, même dans ces conditions, la sentence est nulle et il s'efforce de fonder cette nullité sur le fait que la sentence serait entachée des vices suivants:

- a) excès de pouvoir;
- b) erreurs essentielles;
- c) défaut ou insuffisance de motifs à l'appui des conclusions de l'arbitre.

Le Nicaragua prétend aussi que la sentence n'est en tout cas pas susceptible d'exécution, vu les lacunes, contradictions et obscurités qui l'affectent.

Le Honduras soutient que le comportement et l'attitude du Nicaragua prouvent qu'il a reconnu le caractère obligatoire de la sentence et que, de ce fait, comme du fait qu'il n'a soulevé d'objection à la validité de la sentence qu'après plusieurs années, le Nicaragua n'est plus en droit de mettre en question la validité de la sentence pour les motifs qu'il invoque, ni même pour quelque motif que ce soit. Le Honduras fait valoir en outre que la sentence est claire et nette et qu'elle est susceptible d'exécution.

Ainsi qu'il a déjà été indiqué, la sentence est du 23 décembre 1906. Le 24 décembre 1906, le président du Nicaragua reçoit du ministre du Nicaragua à Madrid un télégramme qui résume le dispositif de la sentence comme suit:

« Ligne limite commence embouchure bras principal fleuve Segovia, restant au Nicaragua île San Pío, avec la baie et la ville de Gracias ainsi que le bras appelé Gracias; ligne suit le Segovia en amont, jusqu'à rencontre Guineo; à partir de cette rencontre la ligne limite prend direction correspondant *sitio* de Teotecacinte, d'après bornage effectué 1720, finissant au *portillo* de Teotecacinte, en sorte que ledit *sitio* demeure en entier sous juridiction Nicaragua. »

Le lendemain, le président du Nicaragua adresse au président du Honduras un télégramme ainsi conçu:

« Par câble d'aujourd'hui j'ai pris connaissance de la sentence arbitrale du roi d'Espagne en matière de délimitation frontière et conformément à cette décision il paraît que vous avez gagné la partie, ce dont je vous félicite. Un bout de terre plus ou moins est sans importance lorsqu'il s'agit de la bonne entente entre deux nations sœurs. La question ennuyeuse de la délimitation des frontières s'étant terminée d'une manière si satisfaisante grâce à l'arbitrage amical, j'espère que dans l'avenir aucun obstacle ne s'opposera aux bonnes relations entre nos pays respectifs. »

In a Note dated 9 January 1907, addressed to the Spanish Chargé d'affaires in Central America, the Foreign Minister of Nicaragua expressed the appreciation of his Government "for the graciousness of the King of Spain who, by his arbitral award, has terminated our frontier dispute with the neighbouring state of Honduras".

On 28 January 1907, the full text of the Award was published in the Official Gazette of Nicaragua.

On 1 December 1907, the President of Nicaragua, in his message to the National Legislative Assembly of Nicaragua, stated as follows:

"On 23 December 1906, His Majesty the King of Spain made the Arbitral Award in the matter of the delimitation of the frontier between this Republic and that of Honduras. My Government has noted with satisfaction that this important dispute has been terminated by the highly civilized method of arbitration and, although it accepts this decision with pleasure, it has given instructions to Minister Crisanto Medina with a view to requesting a relevant clarification since this decision contains some points that are obscure and even contradictory."

In the course of his report (*Memoria*) to the National Legislative Assembly of Nicaragua, dated 26 December 1907, covering the period between 1 December 1905 and 30 November 1907, the Foreign Minister of Nicaragua, José Dolores Gámez, referring to Honduras, stated: "Our long-standing question of boundaries with this sister Republic, which, as you will remember, we had submitted to arbitration by the King of Spain, was finally settled by the latter on 23 December 1906, on which date he made his Award." He went on to explain that, despite every effort that had been made by the Government of Nicaragua to obtain a more favourable decision, the decision was somewhat disappointing. The report continued: "The Award in question also contains contradictory concepts which make it difficult to put it into effect, for which reason our Minister in Spain has been instructed to ask for a clarification to avoid possible difficulties in the interpretation of these concepts by the parties interested in the case." The report then stated that, if satisfactory light was not thrown by the King upon the points submitted to him, a friendly approach would be made to the Government of Honduras so that "these final details" might be settled in all harmony and to the satisfaction of both countries. The report affirmed "that the irksome question of frontiers which has preoccupied us for so many years and which might at any moment have impaired the good relations which have always attached us to our Honduran brothers, has been settled. Boundary questions are normally of a very serious and dangerous character, and as a rule they leave in their wake feelings of deep resentment which are difficult to overcome. For that reason we must rejoice at the friendly solution we have been able

Le 9 janvier 1907, dans une note au chargé d'affaires d'Espagne en Amérique centrale, le ministre des Affaires étrangères du Nicaragua exprime la reconnaissance de son gouvernement « pour la bienveillance du monarque espagnol qui, par sa sentence arbitrale, a mis fin à notre différend de frontières concernant l'État voisin du Honduras ».

Le 28 janvier 1907, le texte complet de la sentence est publié au journal officiel du Nicaragua.

Le 1^{er} décembre 1907, le président du Nicaragua déclare dans un message à l'Assemblée nationale législative du Nicaragua :

« Le 23 décembre 1906 S. M. le roi d'Espagne a rendu la sentence arbitrale dans l'affaire de limites entre cette République et celle du Honduras. Mon gouvernement a vu avec satisfaction que cet important différend ait été terminé par le moyen éminemment civilisé de l'arbitrage et bien qu'il accepte avec plaisir cette décision, étant donné qu'il y a quelques points obscurs et même contradictoires, il a donné des instructions au ministre Crisanto Medina pour qu'il demande l'éclaircissement correspondant. »

Le 26 décembre 1907, dans un rapport (*Memoria*) à l'Assemblée nationale législative du Nicaragua couvrant la période du 1^{er} décembre 1905 au 30 novembre 1907, le ministre des Affaires étrangères du Nicaragua, José Dolores Gámez, déclare au sujet du Honduras : « Notre ancienne question de limites avec cette République sœur, que, comme vous vous en souviendrez, nous avons soumise à la décision arbitrale du roi d'Espagne, a été définitivement tranchée par celui-ci le 23 décembre 1906, date à laquelle il rendit sa sentence. » Il ajoute que, bien que le Gouvernement du Nicaragua ait fait tout ce qu'il pouvait pour obtenir une décision plus favorable, la sentence est quelque peu décevante. Le rapport poursuit : « La sentence en question contient, de plus, des notions contradictoires qui rendent difficile son application pratique, raison pour laquelle il a été ordonné à notre ministre en Espagne de demander un éclaircissement pour surmonter les difficultés auxquelles pourrait donner lieu l'interprétation de ces notions par les intéressés à l'affaire eux-mêmes. » Le rapport expose ensuite que, si le roi n'éclaircit pas d'une manière satisfaisante les points à lui soumis, une démarche amicale sera faite auprès du Gouvernement du Honduras afin que « ces derniers détails » soient réglés dans la plus grande harmonie et à la satisfaction des deux pays. « Je crois donc réglée, dit le rapport, l'ennuyeuse question de limites qui nous a préoccupés pendant tant d'années et qui aurait pu être motif à ce que les bonnes relations qui nous ont toujours liés au peuple frère du Honduras arrivassent à un certain moment à s'affaiblir. Les questions de limites sont généralement très graves et dangereuses et généralement aussi laissent derrière elles des ressentiments profonds qu'on arrive difficilement à éteindre.

to find in the settlement of so delicate a question, whatever lines of demarcation have today been laid down for our frontiers with Honduras." In conclusion the report sounded a note of caution for the future with regard to the seeking of settlements by arbitration without appeal.

The section of the report dealing with Spain set out the Award in full.

The National Legislative Assembly of Nicaragua took note of the report and by decree of 14 January 1908 approved "the acts of the executive power in the field of foreign affairs between 1 December 1905 and 26 December 1907".

On 25 April 1911, the Foreign Minister of Honduras addressed a Note to the Foreign Minister of Nicaragua pointing out that

"it would be desirable to demarcate the small portion of the line which, in conformity with the last paragraph of the Arbitral Award, extends from the junction of the River Poteca or Bodega with the River Guineo or Namaslí as far as the *Portillo de Teotecacinte*, since the Arbitral Award fixed the rest of the line along natural boundaries; for this purpose, as soon as the time is thought opportune, my Government will approach Your Excellency's Government with a view to carrying out this demarcation by agreement."

Early in September 1911, certain Nicaraguan papers carried a report attributed to the Ministry of Foreign Affairs of Nicaragua that one of its representatives, who was then in Europe, had been instructed to request the King of Spain for a clarification of the Award. The Honduran Chargé d'affaires in Nicaragua thereupon approached the Foreign Minister of Nicaragua and enquired whether the newspaper report was accurate. According to the Note of the Honduran Chargé d'affaires dated 8 September 1911, addressed to his own Foreign Minister, a document presented to the Court by Nicaragua, the Foreign Minister of Nicaragua replied that the press reports were not true and

"that all that he had intimated to the journalists was that, together with the Chargé d'affaires, he was engaged in examining whatever had any reference to fixing, in accordance with the Award, the line of demarcation running from the junction of the Poteca or Bodega River as far as the *Portillo de Teotecacinte*; and that everything would be done in a satisfactory manner in view of the sincere and cordial relations existing between the Governments of Honduras and Nicaragua."

It follows from the facts referred to above that Nicaragua took cognizance of the Award and on several occasions between the date of the Award and 19 March 1912 expressed its satisfaction to Honduras that the dispute concerning the delimitation of frontiers

Voilà pourquoi nous devons nous réjouir de la solution amicale que nous avons pu donner à une affaire aussi délicate, quelles que soient les lignes de délimitation qui aujourd'hui nous soient indiquées pour nos frontières avec le Honduras. » Pour conclure, le rapport invite à observer dans l'avenir quelque prudence en matière de règlements arbitraux sans appel.

La section du rapport relative à l'Espagne contient le texte intégral de la sentence.

L'Assemblée nationale législative du Nicaragua, après avoir pris note du rapport, approuve par décret du 14 janvier 1908 « les actes du pouvoir exécutif dans le domaine des Affaires étrangères entre le 1^{er} décembre 1905 et le 26 décembre 1907 ».

Le 25 avril 1911, le ministre des Affaires étrangères du Honduras adresse au ministre des Affaires étrangères du Nicaragua une note dans laquelle il indique :

« il conviendrait de procéder au bornage de la courte section qui, conformément au dernier alinéa de la sentence arbitrale, s'étend depuis le confluent de la rivière Poteca ou Bodega avec la rivière Guineo ou Namaslí, jusqu'au *portillo* de Teotecacinte, étant donné que la sentence arbitrale a fixé le reste de la ligne par des limites naturelles; à cet effet, aussitôt que le moment sera jugé opportun, mon gouvernement s'adressera à celui de V. E. pour exécuter ledit abornement d'un commun accord. »

Au début de septembre 1911, des journaux nicaraguayens font allusion à une déclaration attribuée au ministre des Affaires étrangères du Nicaragua et d'après laquelle l'un de ses représentants, qui se trouvait alors en Europe, aurait reçu l'instruction de demander au roi d'Espagne l'éclaircissement de la sentence. Le chargé d'affaires du Honduras au Nicaragua fait alors une démarche auprès du ministre des Affaires étrangères du Nicaragua pour lui demander si cette nouvelle est exacte. D'après la note adressée par le chargé d'affaires du Honduras à son ministre des Affaires étrangères en date du 8 septembre 1911, document présenté à la Cour par le Nicaragua, le ministre des Affaires étrangères du Nicaragua répond que la presse a fait erreur et :

« que tout ce qu'il avait indiqué aux journalistes était que, avec le chargé d'affaires du Honduras, il était en train d'examiner ce qui se rapportait à fixer, en accord avec la sentence, la démarcation de la ligne qui va du confluent des rivières Poteca ou Bodega jusqu'au *portillo* de Teotecacinte et que tout se ferait de façon satisfaisante étant donné les relations sincères et cordiales qui existaient entre les Gouvernements du Honduras et du Nicaragua. »

Il ressort des faits rapportés ci-dessus que le Nicaragua a pris connaissance de la sentence et qu'entre le prononcé de la sentence et le 19 mars 1912 il a exprimé à plusieurs reprises au Honduras sa satisfaction de ce que le différend relatif à la délimitation des

between the two countries had been finally settled through the method of arbitration.

Nicaragua urges that, when the President of Nicaragua dispatched his telegram of 25 December 1906 to the President of Honduras, he was not aware of the actual terms of the Award. From the telegram of the Minister of Nicaragua in Madrid of 24 December 1906, the President of Nicaragua had however learned where the boundary line was to begin under the Award, and the course it was to follow in order to join up with the point reached by the Mixed Boundary Commission. The President's own telegram to the President of Honduras shows that he considered that the Award was on the whole in favour of Honduras, and he gave expression to his feeling that the loss of a certain area of territory was not too serious a sacrifice as against the strengthening of friendly relations between the two countries. In any event, the full terms of the Award must have become available to the Nicaraguan Government fairly soon since the Award was published in the Official Gazette of Nicaragua on 28 January 1907. Even thereafter, the attitude of Nicaragua towards the Award continued to be one of acceptance, subject to a desire to seek clarification of certain points which would facilitate the carrying into effect of the Award. This desire was, however, not carried beyond the giving of certain instructions to the Nicaraguan Minister in Madrid and no request for clarification was in fact submitted to the King of Spain. Changes of Government in Nicaragua and Honduras did not bring about any change in this attitude till March of 1912 when the Foreign Minister of Nicaragua, in his reply dated 19 March 1912 to the Note of the Foreign Minister of Honduras, dated 25 April 1911, for the first time raised the question of the validity of the Award on the grounds that the King of Spain had not been validly designated arbitrator, that the Award did not comply with the conditions laid down by the Gámez-Bonilla Treaty and that it was not "a clear, really valid, effective and compulsory Award".

* * *

In the judgment of the Court, Nicaragua, by express declaration and by conduct, recognized the Award as valid and it is no longer open to Nicaragua to go back upon that recognition and to challenge the validity of the Award. Nicaragua's failure to raise any question with regard to the validity of the Award for several years after the full terms of the Award had become known to it further confirms the conclusion at which the Court has arrived. The attitude of the Nicaraguan authorities during that period was in conformity with Article VII of the Gámez-Bonilla Treaty which provided that the arbitral decision whatever it might be—and this, in the view of the Court, includes the decision of the King of Spain as arbitrator—

frontières entre les deux pays eût été définitivement réglé par voie d'arbitrage.

Le Nicaragua fait valoir que, lorsque le président du Nicaragua a expédié son télégramme du 25 décembre 1906 au président du Honduras, il ne connaissait pas la teneur exacte de la sentence. Mais, par le télégramme du ministre du Nicaragua à Madrid du 24 décembre 1906, le président du Nicaragua avait appris où la frontière devait commencer d'après la sentence et quel tracé elle devait suivre pour rejoindre le point atteint par la Commission mixte des limites. Le télégramme qu'il a adressé au président du Honduras montre que le président du Nicaragua considérait que la sentence était d'une manière générale favorable au Honduras; il exprimait l'avis que la perte d'une certaine étendue de territoire ne constituait pas un sacrifice trop onéreux au regard de l'affermissement des relations amicales entre les deux pays. En tout état de cause, le Gouvernement du Nicaragua a dû disposer assez rapidement du texte complet de la sentence, puisque celle-ci a été publiée au journal officiel du Nicaragua le 28 janvier 1907. Même alors, le Nicaragua a continué à manifester son acceptation de la sentence, à cette réserve près qu'il désirait obtenir l'éclaircissement de certains points de manière à faciliter l'exécution de la sentence. Mais il n'a rien fait de plus à cet égard que d'adresser certaines instructions à son ministre à Madrid et, en fait, le roi d'Espagne n'a reçu aucune demande d'éclaircissement. Les changements de gouvernement survenus au Nicaragua et au Honduras n'ont en rien modifié cette attitude jusqu'en mars 1912, époque à laquelle le ministre des Affaires étrangères du Nicaragua, répondant le 19 mars 1912 à la note du ministre des Affaires étrangères du Honduras datée du 25 avril 1911, a pour la première fois mis en doute la validité de la sentence, motif pris de ce que le roi d'Espagne n'avait pas été valablement désigné comme arbitre et de ce que la sentence n'était pas conforme aux dispositions du traité Gámez-Bonilla et ne constituait pas « une sentence claire, vraiment valable, efficace et obligatoire ».

* * *

De l'avis de la Cour, le Nicaragua a, par ses déclarations expresses et par son comportement, reconnu le caractère valable de la sentence et il n'est plus en droit de revenir sur cette reconnaissance pour contester la validité de la sentence. Le fait que le Nicaragua n'ait émis de doute quant à la validité de la sentence que plusieurs années après avoir pris connaissance de son texte complet confirme la conclusion à laquelle la Cour est parvenue. L'attitude des autorités du Nicaragua au cours de cette période a été conforme à l'article VII du traité Gámez-Bonilla, d'après lequel la décision arbitrale quelle qu'elle soit — et, de l'avis de la Cour, cela s'applique également à la décision rendue par le roi d'Espagne en qualité d'arbitre — « sera

“shall be held as a perfect, binding and perpetual Treaty between the High Contracting Parties, and shall not be subject to appeal”.

Nicaragua, however, contends that having in Appendix B of the Washington Agreement of 21 July 1957 made the reservation that, “when it appears before the International Court of Justice, it will answer the claim of Honduras, presenting reasons, actions and facts, and opposing the exceptions that it considers appropriate, in order to impugn the validity of the Arbitral Award of 23 December 1906, and its compulsory force, and also invoking all those rights that may be in its interest”, it is entitled to ask the Court for a decision on the grounds of nullity put forward by it against the Award. The reply of Honduras to this contention is that the effect of Appendix A and Appendix B to the Washington Agreement was no more than to leave it open to the Parties to present their respective cases to the Court in any manner permissible to them under international law and the Statute and Rules of Court, that Nicaragua was free to submit to the Court any grounds on which it placed reliance in order to establish the nullity of the Award but that it was equally open to Honduras to submit that, having regard to the conduct and attitudes of Nicaragua, the Court was not called upon to pronounce on all or some of those grounds. The Court is inclined to the view that the Honduran contention is well-founded.

However, even if there had not been repeated acts of recognition by Nicaragua which, as the Court has found, debars it from relying subsequently on complaints of nullity and even if such complaints had been put forward in proper time, the Award would, in the judgment of the Court, still have to be recognized as valid. The Court will proceed to indicate very briefly the reasons for arriving at this conclusion. Before doing so, the Court will observe that the Award is not subject to appeal and that the Court cannot approach the consideration of the objections raised by Nicaragua to the validity of the Award as a Court of Appeal. The Court is not called upon to pronounce on whether the arbitrator’s decision was right or wrong. These and cognate considerations have no relevance to the function that the Court is called upon to discharge in these proceedings, which is to decide whether the Award is proved to be a nullity having no effect.

Nicaragua’s first complaint is that the King of Spain exceeded his jurisdiction by reason of non-observance of the rules laid down in Article II of the Gámez-Bonilla Treaty. It is contended in the first place that the arbitrator failed to observe the rules laid down in paragraphs 3 and 4 of that Article. The first of these two rules states that “each Republic is owner of the territory which at the date of Independence constituted respectively the provinces of Honduras and Nicaragua”. The rule in paragraph 4 calls upon the arbitrator to consider “fully proven ownership of territory” and precludes recognition of “juridical value to *de facto* possession

considérée comme un traité parfait, obligatoire et perpétuel entre les Hautes Parties contractantes et ne sera susceptible d'aucun recours ».

Le Nicaragua soutient toutefois que, ayant dans l'annexe B à l'accord de Washington du 21 juillet 1957 fait la réserve suivante : « Le Nicaragua, lorsqu'il se présentera devant la Cour internationale de Justice, s'opposera à la requête du Honduras en invoquant les motifs, les actions et les faits et en opposant les exceptions qu'il jugera bon pour contester la validité de la décision arbitrale du 23 décembre 1906 et sa force obligatoire. Il fera valoir tous les droits qu'il jugera appropriés pour la défense de ses intérêts », il est fondé à demander à la Cour de se prononcer sur les causes de nullité qu'il invoque à l'encontre de la sentence. A cette prétention, le Honduras répond que les annexes A et B à l'accord de Washington n'ont d'autre effet que de permettre aux Parties de présenter à la Cour leurs thèses respectives dans les conditions autorisées par le droit international et le Statut et le Règlement de la Cour; que le Nicaragua est libre de présenter à la Cour tous les motifs sur lesquels il se fonde pour établir la nullité de la sentence; mais que le Honduras est également fondé à prétendre qu'eu égard au comportement et à l'attitude du Nicaragua il n'y a pas lieu pour la Cour de se prononcer sur tout ou partie de ces motifs. La Cour incline à penser que la thèse du Honduras est bien fondée.

Pendant, même s'il n'y avait pas eu de la part du Nicaragua des actes répétés de reconnaissance qui, de l'avis de la Cour, l'empêchent d'invoquer par la suite des griefs de nullité et même si ces griefs avaient été présentés en temps voulu, la sentence, selon la Cour, devrait encore être reconnue comme valable. La Cour indiquera très brièvement les motifs de cette conclusion. Mais la Cour fait remarquer auparavant que, la sentence n'étant pas susceptible d'appel, elle ne peut entreprendre l'examen des objections soulevées par le Nicaragua à la validité de la sentence comme le ferait une cour d'appel. La Cour n'est pas appelée à dire si l'arbitre a bien ou mal jugé. Ces considérations et celles qui s'y rattachent sont sans pertinence pour les fonctions que la Cour est chargée de remplir dans la présente procédure et qui sont de dire s'il est prouvé que la sentence est nulle et de nul effet.

Le premier grief du Nicaragua est que le roi d'Espagne a excédé ses pouvoirs par l'observation des règles posées à l'article II du traité Gámez-Bonilla. Il est soutenu en premier lieu que l'arbitre n'a pas observé les règles formulées dans les paragraphes 3 et 4 de cet article. La première de ces deux règles énonce que « chaque République est maîtresse des territoires qui, à la date de l'Indépendance, constituaient respectivement les provinces du Honduras et du Nicaragua ». La règle reprise au paragraphe 4 invite l'arbitre à tenir compte du « domaine du territoire pleinement prouvé » sans reconnaître de « valeur juridique à la possession de fait allé-

alleged by one party or the other". Nicaragua contends that the arbitrator fixed what he regarded as a natural boundary line without taking into account the Laws and Royal Warrants of the Spanish State which established the Spanish administrative divisions before the date of Independence. In the judgment of the Court this complaint is without foundation inasmuch as the decision of the arbitrator is based on historical and legal considerations (*derecho histórico*) in accordance with paragraphs 3 and 4 of Article II.

With regard to the same complaint, Nicaragua, in the second place, stresses that the arbitrator purported to exercise his discretion in granting compensations in order to establish, in so far as possible, a well-defined natural boundary line as provided for in paragraph 6 of Article II of the Treaty. Nicaragua contends that this discretion was, under the said paragraph, vested in the Mixed Boundary Commission and could not be exercised by the arbitrator. In exercising this discretion, the arbitrator, it is urged, exercised a power which he did not possess, or which, if conferred upon him, he exercised far beyond its legitimate limit. The Court is unable to share this view. An examination of the Treaty shows that the rules laid down in Article II were intended not only for the guidance of the Mixed Commission to which they expressly referred, but were also intended to furnish guidance for the arbitration. No convincing reason has been adduced by Nicaragua in support of the view that, while the remaining paragraphs of Article II were applicable to the arbitrator, paragraph 6 was excluded and that, if it was not excluded, the arbitrator, in applying it, exceeded his powers. In the view of the Court, the arbitrator was under obligation to take into account the whole of Article II, including paragraph 6, to assist him in arriving at his conclusions with regard to the delimitation of the frontier between the two States and, in applying the rule in that paragraph, he did not go beyond its legitimate scope.

The Court, having carefully considered the allegations of Nicaragua, is unable to arrive at the conclusion that the King of Spain went beyond the authority conferred upon him.

Nicaragua next contends that the Award is a nullity by reason of "essential error". The Court has not been able to discover in the arguments of Nicaragua any precise indication of "essential error" which would have the effect, as alleged by Nicaragua, of rendering the Award a nullity. Under paragraph 7 of Article II of the Gámez-Bonilla Treaty, "in studying the plans, maps and other similar documents which the two Governments may submit", the arbitrator was to prefer those which he "deems more rational and just". The instances of "essential error" that Nicaragua has brought to the notice of the Court amount to no more than evaluation of documents and of other evidence submitted to the arbitrator. The appraisal of the probative value of documents and

guée par l'une ou l'autre des Parties ». Le Nicaragua soutient que l'arbitre a fixé une frontière qu'il considérait comme naturelle sans tenir compte des lois et brevets royaux de l'État espagnol qui établissaient les divisions administratives espagnoles avant la date de l'Indépendance. De l'avis de la Cour, ce grief n'est pas fondé, la décision de l'arbitre reposant sur des considérations historiques et juridiques (*derecho histórico*) en conformité avec les paragraphes 3 et 4 de l'article II.

A l'égard de ce même grief, le Nicaragua souligne en second lieu que l'arbitre a entendu exercer le pouvoir discrétionnaire d'accorder des compensations pour établir, dans la mesure du possible, des limites naturelles bien déterminées, comme prévu au paragraphe 6 de l'article II du traité. Le Nicaragua soutient que ce pouvoir discrétionnaire était, aux termes dudit paragraphe, conféré à la Commission mixte des limites et qu'il ne pouvait être exercé par l'arbitre. En l'exerçant, l'arbitre aurait exercé un pouvoir qu'il ne possédait pas ou, en admettant que ce pouvoir lui eût été conféré, il serait allé bien au-delà de ses limites légitimes. La Cour ne saurait partager ce point de vue. L'examen du traité montre que les règles énoncées à l'article II visaient non seulement à guider la Commission mixte, à laquelle elles se réfèrent expressément, mais qu'elles étaient encore destinées à servir de guide pour l'arbitrage. Le Nicaragua n'a produit aucune raison valable pour étayer l'opinion d'après laquelle le paragraphe 6 aurait dû être écarté, alors que les autres paragraphes de l'article II s'appliquaient à l'arbitre, ou bien, s'il ne devait pas être écarté, que l'arbitre l'aurait appliqué en excédant ses pouvoirs. De l'avis de la Cour, pour parvenir à ses conclusions sur la délimitation de la frontière entre les deux États, l'arbitre devait tenir compte de l'article II tout entier, y compris le paragraphe 6, et, en appliquant la règle énoncée dans ce paragraphe, il n'est pas allé au-delà de sa portée légitime.

Ayant soigneusement examiné les allégations du Nicaragua, la Cour ne peut en conclure que le roi d'Espagne ait excédé les pouvoirs qui lui avaient été conférés.

Le Nicaragua soutient aussi que la sentence est nulle en raison d'« erreurs essentielles ». La Cour n'a pu trouver dans l'argumentation du Nicaragua aucune indication précise quant aux « erreurs essentielles » qui auraient pour effet, comme le prétend le Nicaragua, d'entraîner la nullité de la sentence. Aux termes du paragraphe 7 de l'article II du traité Gámez-Bonilla, « en étudiant les plans, cartes et autres documents analogues qui lui [seraient] présentés par les deux gouvernements », l'arbitre devait donner la préférence à ceux qu'il estimerait « les plus rationnels et les plus justes ». Les cas d'« erreur essentielle » que le Nicaragua a portés à l'attention de la Cour se réduiraient tout au plus à l'appréciation des documents et autres preuves présentés à l'arbitre. L'appréciation

evidence appertained to the discretionary power of the arbitrator and is not open to question.

The last ground of nullity raised by Nicaragua is the alleged lack or inadequacy of reasons in support of the conclusions arrived at by the arbitrator. However, an examination of the Award shows that it deals in logical order and in some detail with all relevant considerations and that it contains ample reasoning and explanations in support of the conclusions arrived at by the arbitrator. In the opinion of the Court, this ground is without foundation.

* * *

It was further argued by Nicaragua that the Award is not capable of execution by reason of its omissions, contradictions and obscurities, and that therefore on this ground the Court must reject the submission of Honduras praying that the Court should adjudge and declare that Nicaragua is under an obligation to give effect to the Award.

The operative clause of the Award fixes the common boundary point on the coast of the Atlantic as the mouth of the river Segovia or Coco where it flows out into the sea, taking as the mouth of the river that of its principal arm between Hara and the Island of San Pío where Cape Gracias a Dios is situated, and directs that, from that point, the frontier line will follow the thalweg of the river Segovia or Coco upstream without interruption until it reaches the place of its confluence with the Poteca or Bodega and that thence the frontier line will depart from the river Segovia or Coco continuing along the thalweg of the Poteca or Bodega upstream until it joins the river Guineo or Namaskí. From this junction, the line will follow the direction which corresponds to the demarcation of the *Sitio* of Teotecacinte in accordance with the demarcation made in 1720 to terminate at the *Portillo de Teotecacinte* in such manner that the said *Sitio* remains wholly within the jurisdiction of Nicaragua.

Nicaragua has argued that the mouth of a river is not a fixed point and cannot serve as a common boundary between two States, and that vital questions of navigation rights would be involved in accepting the mouth of the river as the boundary between Honduras and Nicaragua. The operative clause of the Award, as already indicated, directs that "starting from the mouth of the Segovia or Coco the frontier line will follow the *vaguada* or thalweg of this river upstream". It is obvious that in this context the thalweg was contemplated in the Award as constituting the boundary between the two States even at the "mouth of the river". In the opinion of the Court, the determination of the boundary in this section should give rise to no difficulty.

Nicaragua argues further that the delimitation in the operative clause leaves a gap of a few kilometres between the point of depar-

de la force probante des documents et des preuves entrainé dans le pouvoir discrétionnaire de l'arbitre et ne saurait être discutée.

Le dernier motif de nullité soulevé par le Nicaragua est la prétendue absence ou insuffisance de motifs à l'appui des conclusions de l'arbitre. Mais l'examen de la sentence montre qu'elle traite en ordre logique et avec quelque détail de toutes les considérations pertinentes et que les conclusions de l'arbitre sont fondées sur un raisonnement et des explications suffisants. De l'avis de la Cour, ce grief est sans fondement.

* * *

Le Nicaragua soutient en outre que la sentence n'est pas susceptible d'exécution, vu les lacunes, contradictions et obscurités qui l'affectent, et que, pour ce motif, la Cour doit rejeter la conclusion par laquelle le Honduras prie la Cour de dire et juger que le Nicaragua est tenu d'exécuter la sentence.

Le dispositif de la sentence définit comme point extrême limitrophe commun sur la côte de l'Atlantique l'embouchure du fleuve Segovia ou Coco dans la mer, en considérant comme embouchure de ce fleuve celle de son bras principal entre Hara et l'île de San Pío où se trouve le cap Gracias a Dios; il énonce qu'à partir de ce point la ligne frontière suivra le thalweg du fleuve Segovia ou Coco vers l'amont, sans interruption, jusqu'à son confluent avec le Poteca ou Bodega et que, de ce dernier point, la ligne frontière quittera le fleuve Segovia ou Coco en continuant par le thalweg du Poteca ou Bodega, vers l'amont, jusqu'à sa jonction avec la rivière Guineo ou Namasí. A partir de cette jonction, la ligne doit suivre la direction qui correspond à la démarcation du *sitio* de Teotecacinte, d'après le bornage effectué en 1720, pour finir au *portillo* de Teotecacinte, de sorte que ledit *sitio* demeure en entier sous la juridiction du Nicaragua.

Le Nicaragua allègue que l'embouchure d'un fleuve, ne constituant pas un point déterminé, ne saurait servir de limite commune entre deux États et que, si l'on adoptait l'embouchure d'un fleuve comme frontière entre le Honduras et le Nicaragua, cela soulèverait de graves questions en matière de droits de navigation. Ainsi qu'il a été indiqué ci-dessus, le dispositif de la sentence énonce qu'« à partir de l'embouchure du Segovia ou Coco, la ligne frontière suivra la *vaguada* ou thalweg de ce fleuve vers l'amont ». Il est évident que, dans ce contexte de la sentence, on a entendu indiquer que le thalweg constitue la frontière entre les deux États même à l'« embouchure du fleuve ». De l'avis de la Cour, la détermination de la frontière à cet endroit ne saurait entraîner aucune difficulté.

Le Nicaragua fait en outre valoir que la délimitation prescrite dans le dispositif laisse une lacune de quelques kilomètres entre

ture of the frontier line from the junction of the Poteca or Bodega with the Guineo or Namaslí up to the *Portillo de Teotecacinte*, which was the point to which the Mixed Commission had brought the frontier line from its western boundary point. An examination of the Award fails to reveal that there is in fact any gap with regard to the drawing of the frontier line between the junction of the Poteca or Bodega with the Guineo or Namaslí and the *Portillo de Teotecacinte*.

In view of the clear directive in the operative clause and the explanations in support of it in the Award, the Court does not consider that the Award is incapable of execution by reason of any omissions, contradictions or obscurities.

For these reasons,

THE COURT,

by fourteen votes to one,

finds that the Award made by the King of Spain on 23 December 1906 is valid and binding and that Nicaragua is under an obligation to give effect to it.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eighteenth day of November, one thousand nine hundred and sixty, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Honduras and the Government of the Republic of Nicaragua, respectively.

(Signed) Helge KLAESTAD,
President.

(Signed) GARNIER-COIGNET,
Registrar.

Judge MORENO QUINTANA makes the following Declaration:

Although I am in agreement with the virtually unanimous opinion of my colleagues with regard to the decision reached in this case, I consider that it should have been arrived at by a different procedural method. As a representative on this Court of a Spanish-American legal system and confronted with a dispute between two Spanish-American States, I believe that the legal questions which are of particular concern to them should have been dealt with in the first place. I refer in particular to that provided for in Article II, paragraph 3, of the Gámez-Bonilla Treaty, which relates to the

le point de départ de la ligne frontière, qui est le confluent du Poteca ou Bodega avec le Guineo ou Namaslí, et le *portillo* de Teotecacinte, point jusqu'où la Commission mixte avait tracé la frontière en partant de son extrémité occidentale. L'examen de la sentence montre qu'il n'existe en réalité aucune lacune dans le tracé de la frontière entre le confluent du Poteca ou Bodega et du Guineo ou Namaslí, d'une part, et le *portillo* de Teotecacinte, d'autre part.

Eu égard au clair énoncé du dispositif de la sentence et aux considérants qui le justifient, la Cour n'estime pas que la sentence ne soit pas susceptible d'exécution en raison de lacunes, contradictions ou obscurités.

Par ces motifs,

LA COUR,

par quatorze voix contre une,

dit que la sentence arbitrale rendue par le roi d'Espagne le 23 décembre 1906 est valable et obligatoire et que le Nicaragua est tenu de l'exécuter.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-huit novembre mil neuf cent soixante, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Honduras et au Gouvernement de la République du Nicaragua.

Le Président,

(Signé) Helge KLAESTAD.

Le Greffier,

(Signé) GARNIER-COIGNET.

M. MORENO QUINTANA, juge, fait la déclaration suivante :

Bien que je sois d'accord avec la presque-unanimité de mes collègues sur la décision prise dans cette affaire, je considère qu'elle aurait dû y arriver par une autre méthode procédurale. Représentant comme je le suis à cette Cour d'un système juridique hispano-américain et face à un différend qui sépare deux États hispano-américains, je crois que les questions de droit qui les intéressent d'une manière particulière auraient dû être abordées en premier lieu. Je fais surtout référence à celle qui, prévue dans l'article II, paragraphe 3, du traité Gámez-Bonilla, a trait à l'application par l'ar-

application by the arbitrator of the principle of *uti possidetis juris* which for more than a century has governed the territorial situation of the Spanish-American States. By reason of its importance this principle called for initial attention by the Court since Nicaragua based a major ground of nullity of the Award of the King of Spain on the arbitrator's failure to observe it.

Again, the case essentially involves the validity or invalidity of an international legal act. The Judgment might therefore with advantage have established the intrinsic regularity of the Award, after having analysed its extrinsic regularity, instead of—as it does—resting the solution of the case in advance upon acquiescence in the Award by the Parties. This latter situation, in the present case, in which one of the Parties contends for the nullity of the Award, is of no more than subsidiary importance. It provides a procedural argument based on a situation of fact, but it does not provide an adequate legal ground upon which to base the Judgment.

Furthermore, the features of the case do not put in issue the good faith of the unsuccessful party. Nicaragua, during the half century in which the Award was not implemented and in which the question of its non-implementation was not referred by Honduras to any international tribunal, may have had reasons, although ill-founded, for believing in the nullity of that legal act. A number of attempts by Nicaragua to obtain an arbitral decision to that effect remained unsuccessful. There was nothing to prevent the Court from so finding. Honour was due to the State which, together with the successful party and with Costa Rica, Guatemala and El Salvador, gave so splendid an example of devotion to the cause of law in setting up in 1907 the Central American Court of Justice, the first example in the world of an international judicial tribunal. The technical function of the Court is not incompatible with that of rendering in its judgments peace to the spirit, particularly in the case of sovereign States. *Pax est justitia.*

Judge Sir Percy SPENDER appends to the Judgment of the Court a statement of his Separate Opinion.

M. URRUTIA HOLGUÍN, Judge *ad hoc*, appends to the Judgment of the Court a statement of his Dissenting Opinion.

(Initialled) H. K.

(Initialled) G.-C.

bitre du principe de *l'uti possidetis juris* qui régit depuis plus d'un siècle la situation territoriale des États hispano-américains. Ce principe exigeait par son importance une attention préférante de la Cour puisque le Nicaragua fondait un grief capital de nullité de la sentence du roi d'Espagne sur son inobservance par l'arbitre.

D'autre part, l'affaire dérive essentiellement de la validité ou de l'invalidité d'un acte juridique international. L'arrêt aurait eu par conséquent avantage à établir la régularité intrinsèque de la sentence, après avoir analysé sa régularité extrinsèque, au lieu — comme le fait l'arrêt — de faire reposer d'avance la solution de l'affaire sur l'acquiescement donné à la sentence par les Parties. Cette dernière situation n'a, dans le cas d'espèce, dans lequel une des Parties soutient la nullité de ladite sentence, qu'une valeur subsidiaire. Elle fournit un argument procédural tiré d'une situation de fait, mais ne donne pas une raison juridique suffisante pour fonder l'arrêt.

En plus, les caractéristiques du cas ne mettent pas en cause la bonne foi de la Partie perdante. Le Nicaragua put avoir, à travers un demi-siècle d'inexécution de la sentence sans que cette situation fût portée par le Honduras devant une juridiction internationale, des motifs, bien que non fondés, pour croire à la nullité dudit acte juridique. Plusieurs tentatives du Nicaragua pour obtenir une décision arbitrale dans ce sens restèrent sans succès. Rien n'empêchait la Cour de le constater ainsi. Honneur était dû à l'État qui, avec la même Partie gagnante, et avec le Costa Rica, le Guatemala et le Salvador, donnèrent un si bel exemple de dévouement à la cause du droit en constituant en 1907 la Cour centro-américaine de Justice, premier cas au monde d'un tribunal judiciaire international. La fonction technique de la Cour n'est pas incompatible avec celle de rendre dans ses arrêts la paix aux esprits, surtout quand il s'agit d'États souverains. *Pax est justitia.*

Sir Percy SPENDER, juge, joint à l'arrêt l'exposé de son opinion individuelle.

M. URRUTIA HOLGUÍN, juge *ad hoc*, joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente.

(Paraphé) H. K.

(Paraphé) G.-C.